



16^e DE LA VOIX DE LA MÉDITERRANÉE

16-21
JUILLET 2013

FESTIVAL DE POÉSIE LODÈVE



Sous le patronage de l'UNESCO



SCÈNES

LA CULTURE DÉBORDE, **TÉLÉRAMA** AUSSI

*Le monde bouge. Pour vous, Télérama explose
chaque semaine, de curiosités et d'envies nouvelles.*



Plus de débordements sur telerama.fr

Télérama¹
Chaque mercredi chez votre marchand de journaux



Inséparables

Depuis sa création, il y a 15 ans, le festival Voix de la Méditerranée est devenu inséparable de la ville de Lodève et de ses habitants. Son succès repose à la fois sur la qualité des poètes et artistes invités, la découverte de la poésie contemporaine mais aussi sur l'échange entre les cultures. Reconnu de longue date à la fois par le haut patronage de l'UNESCO et par le soutien de l'Institut du Monde Arabe, le festival a été distingué plus récemment par l'attribution du label « Ville en poésie » à la Communauté de communes Lodévois et Larzac. Je remercie chaleureusement tous nos partenaires ainsi que les bénévoles et l'équipe organisatrice sans lesquels cette grande aventure humaine ne pourrait avoir lieu.

- Marie-Christine Bousquet
Maire de Lodève
*Présidente de la Communauté
de Communes Lodévois et Larzac*

Une célébration du vivre ensemble

Avec 150 poètes et artistes venus de toute la Méditerranée, le festival Voix de la Méditerranée est une occasion unique de se rencontrer au travers de la poésie. Le langage poétique a l'art de suggérer à travers des images, des sons, des vers, une certaine vision du monde qui dépasse les différences. Le festival est, à l'image de la ville de Lodève et de ses habitants, une véritable célébration du « Vivre ensemble ». Je remercie tous ceux qui contribuent à la préparation et à la réussite de cette édition, les poètes, les éditeurs, les artistes, les techniciens, les festivaliers et tous les Lodévois qui y croient et font résonner leurs voix.

- Hadj Madani
1^{er} adjoint à la Ville de Lodève
*Vice-Président de la Communauté
de Communes Lodévois & Larzac,
Délégué au Tourisme, au Musée
et aux Voix de la Méditerranée*

L'un des plus grands festivals de poésie de France

L'histoire du Languedoc-Roussillon est intimement liée aux échanges et à la diversité des populations qui l'ont traversé, qui s'y sont installées, et qui façonnent aujourd'hui une région riche de ces rencontres. Au cœur de cette histoire, la Méditerranée est le lien par excellence qui favorise le croisement des civilisations. Aussi les Voix de la Méditerranée à Lodève symbolisent-elles tout particulièrement l'identité plurielle et ouverte du Languedoc-Roussillon. Vingt-quatre pays méditerranéens s'y rencontrent et partagent leur vision du monde. Leur langage ? La poésie sous toutes ses formes, dite, chantée, jouée. C'est l'un des plus grands festivals de poésie de France, et il se déroule ici, en Lodévois-Larzac. Parce que donner la voix à la poésie est un acte artistique et politique, la Région est fière de soutenir ce festival et de renforcer le lien artistique entre les peuples.

■ Christian Bourquin
Président de la Région
Languedoc-Roussillon
Sénateur

La Culture pour tous et partout

Je suis heureux qu'avec les Voix de la Méditerranée, depuis quinze ans, la poésie ait droit de cité à Lodève. Ici les poètes qui investissent la ville n'ont pas besoin de papiers, la parole n'est plus gelée, l'espace public leur est ouvert, la circulation offerte. Le vers est libre.

Le parti pris artistique et politique du festival fait écho à la politique culturelle du Département de l'Hérault, celle de la Culture pour tous et partout.

A Lodève comme dans l'ensemble des manifestations culturelles initiées ou soutenues par le Département, il est question de lien social et d'échanges. Contre les « fantômes malveillants » du nationalisme dont parlait Benjamin Perret, le festival de Lodève invite à échanger et dialoguer avec les artistes des 24 pays représentés et ce, dans la plus totale proximité. Je vous souhaite un excellent festival aux accents méditerranéens sous les cieux lodévois.

■ André Vezinhet
Président du Conseil général
de l'Hérault

La voix humaine

Le pianiste turc Fazil Say récemment poursuivi pour avoir cité le poète persan Omar Khayyam. Le poète Richar Blanco choisi pour écrire et lire un poème lors de la dernière cérémonie d'investiture de Barack Obama. La poésie est d'abord une voix, une voix que l'on aimerait harmonieuse et docile.

A Lodève, nous la voulons avant tout vivante, même emmêlée, même cacophonique, même indéchiffrable.

A Lodève, nous la voulons libre comme le sont les poètes et les artistes qui la portent.

A Lodève, nous la voulons multiple pour être sûr de se comprendre.

A Lodève, nous la voulons à hauteur d'homme pour que chaque oreille puisse l'accueillir.

*« Je l'écoute. Ce n'est qu'une voix humaine
Qui traverse les fracas de la vie et des batailles,
L'écroulement du tonnerre et le murmure
des bavardages.*

*Et vous ? Ne l'entendez-vous pas ?
Elle dit «La peine sera de courte durée»
Elle dit «La belle saison est proche.»*

Ne l'entendez-vous pas ? »

Robert Desnos - Contrée (1936-1940)

■ Franck Loyat

Directeur des Voix
de la Méditerranée

Éditos	2
UNE JOURNÉE AU FESTIVAL	4
LES SPECTACLES ET CONCERTS	8
LES POÈTES ET ARTISTES INVITÉS	12
LA PROGRAMMATION JOUR PAR JOUR	34
ET TOUS LES JOURS	92
LE MARCHÉ DE LA POÉSIE ET DU LIVRE MÉDITERRANÉEN	100
ÉQUIPE ET REMERCIEMENTS	104
Informations pratiques	
PLAN	106
TARIFS	108



UNE JOURNÉE AU FESTIVAL

9H

Matinée

9h-10h30

 Le point du jour

> marche poétique

10H

10h-11h

Garçon, un poème !

> des poètes lisent des poèmes à la terrasse d'un café

Carte Blanche à Michel Butor

> un rendez-vous consacré au grand invité du festival

Comme à la maison...

> rencontre avec une Maison de la poésie
et un poète du festival

10h30-11h30

Le poète et sa muse

> rencontre avec les artistes en concert la veille

11H

11h-11h30 (mardi 16 au jeudi 18)

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

11h-12h30

Traverses

> table ronde, débat, rencontre thématique

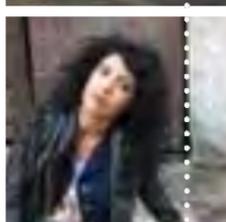
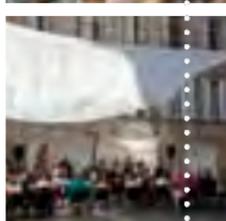
11h-12h

Lecture à la source

> lecture

Chambre d'écho

> discussion avec un poète du festival



12H

12h-12h30

Midi, c'est Reverdy

> lecture de textes de Pierre Reverdy en lien avec l'exposition sur le cubisme du Musée de Lodève

12h-13h

Vocales poétiques

> lecture poétique et musicale

12h30

Radio Lodève, en direct

> émission radiophonique quotidienne, en direct, rassemblant les différents invités du festival (auteur, éditeur, musicien...)

12h30-13h

Éclats de voix

> performances

15H

15h-16h

Sieste poétique et musicale

> lecture musicale entre hamacs et transats

Le goût des poètes

> entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités

Patrimoine et poésie

> un parcours entre lecture et visite guidée

16H

16h-17h

L'un et l'autre

> lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier

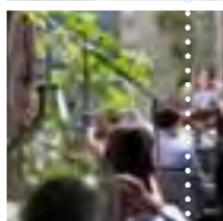
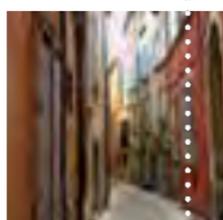
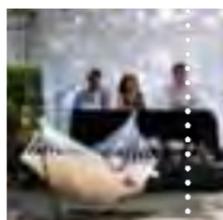
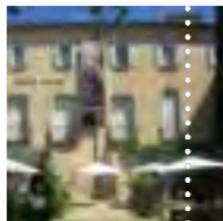
Voix croisées

> les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Voix libres

> lectures libres sur inscription à la Médiathèque de Lodève

Après-midi



UNE JOURNÉE AU FESTIVAL...

16h - 17h

Double cœur

> lecture et conversation autour du thème
« Être poète aujourd'hui »

16h30-17h

L'instant musical

> solo d'un musicien du festival

16h30-17h45 (du vendredi 19 au dimanche 21 juillet)

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

17h-18h

Voix au chapitre

> animations proposées par les éditeurs

17H

17h-18h

Lecture les pieds dans l'eau

> lecture

La diagonale de Qantara

> débat sur la relation entre le poète et la cité

Rencontres radiophoniques

> poésies plurielles, diffusées en direct
sur une radio différente chaque jour

17h30

Plongeurs poétiques

> restitutions des ateliers menés par Yves Gaudin
avec les enfants du centre de loisirs de Lodève
autour des poèmes des invités.

18H

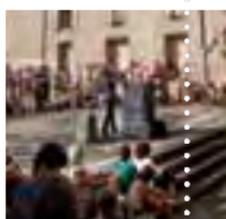
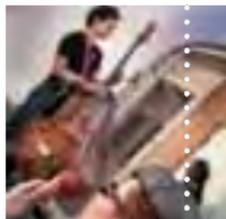
18h-20h

Signature

> dédicaces des poètes à la librairie
Un point un trait et sur le Marché de la poésie

18h

SPECTACLE DE RUE



18h-19h

À livres ouverts

> rencontre avec un éditeur et un poète

Place aux poètes > lecture

18h30-19h

Mano a mano > performances

19H

19h-19h30

Corps et graphie

> lecture et improvisation graphique

19h30-20h

Music'halle

> improvisation musicale avec les musiciens du festival

19h30

SPECTACLE LITTÉRAIRE À LA MÉGISSERIE

> théâtre, concert...

20H

Soirée

20h30-22h

SCÈNE NOUVELLES VOIX

> scène musicale dédiée aux nouveaux talents de la chanson

20h30-21h

Po(ch)ète surprise

> lecture avec un invité surprise

21h-22h

Lecture à la chandelle

> dans le cloître de la cathédrale

21h45-22h45

Conte

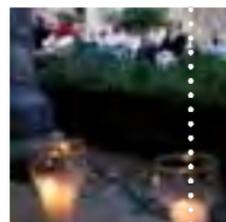
22h

CONCERT

22h

Poésie et multimédia

> poésie sonore et visuelle



Soirées spéciales

SOIRÉE D'OUVERTURE

AVEC L'ENSEMBLE
DES POÈTES INVITÉS

mardi 16 juillet 21h30

gratuit | cf page 40



SOIRÉE MICHEL BUTOR

jeudi 18 juillet 19h30

5€ | cf page 59



SOIRÉE JACQUES REBOTIER

'OUT OF PLACARDS'

samedi 20 juillet, 19h30

5€ | cf page 81

© Etienne Charasson



SOIRÉE DE CLÔTURE

LE CONCERT DONT
VOUS ÊTES L'AUTEUR
ARTHUR RIBO

dimanche 21 juillet, 21h30

gratuit | cf page 91



Nouvelles Voix

SLASH/GORDON

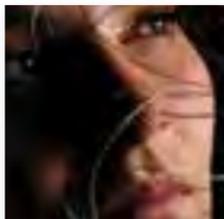
jeudi 18 juillet, 20h30

gratuit | cf page 60

© Sergio Grazia



© Eric Forhan



Concerts

ROCÍO MÁRQUEZ

mercredi 17 juillet, 22h

20€, réduit 15€, jeunes 12€

cf page 51

Courtesy Universal © J.Calle



LES OGRES DE BARBACK

jeudi 18 juillet, 22h

20€, réduit 15€, jeunes 12€

cf page 62

© Fabien Espinasse



HAÏDOUTI ORKESTAR

vendredi 19 juillet, 22h

20€, réduit 15€, jeunes 12€

cf page 73

© E.Thomas



CHŒURS DE CORDOUE

SOUAD MASSI

ERIC FERNANDEZ

samedi 20 juillet, 22h

20€, réduit 15€, jeunes 12€

cf page 83

© M. Guillerot



LEÏLA BOUNOUS

vendredi 19 juillet, 20h30

gratuit | cf page 72

© Dany Lapointe



BOBY LAPOINTE REPIQUÉ

samedi 20 juillet, 20h30

gratuit | cf page 81

Spectacles



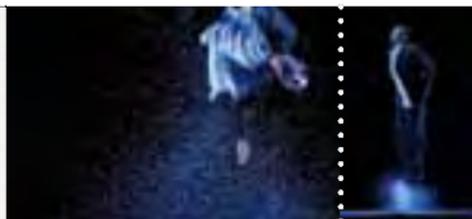
Danse / Trampoline

MA VIE, MON ŒUVRE, MON PÉDALO

CIE DES ÉQUILIBRES

mardi 16 juillet, 18h

gratuit | cf page 38



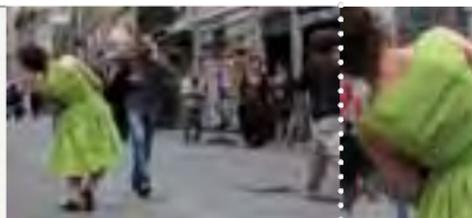
Danse de rue

MADemoiselle

CIE JEANNE SIMONE

mercredi 17 juillet, 11h30 et 18h

gratuit | cf page 44



Conte musical

GILGAMESH

CRÉATION DU QUAI DE LA VOIX

mercredi 17 juillet, 19h30

5€ | cf page 49



Cirque

RIEN N'EST MOINS SÛR (MAIS C'EST UNE PISTE)

COLLECTIF DE LA BASCULE

mercredi 17 juillet, 20h30

gratuit | cf page 49



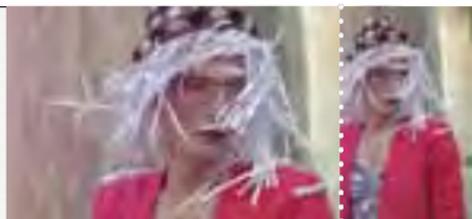
Théâtre de rue

BE CLAUDE

CIE 1 WATT

jeudi 18 juillet, 18h

gratuit | cf page 57



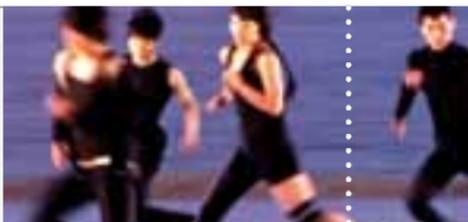
Danse

INSTINCT

CIE YANN LHEUREUX

vendredi 19 juillet, 18h et 23h45

gratuit | cf page 70



Théâtre

LA VIE J'AI RIEN COMPRIS

CIE AZYADÉ BASCUNANA

les 19 et 21 juillet, 19h30

5€ | cf page 71



Théâtre de rue

LES FILS DES HOMMES

CIE FRANÇOIS RASCALOU

samedi 20 juillet, 18h

gratuit | cf page 79



Récital poéti-comique

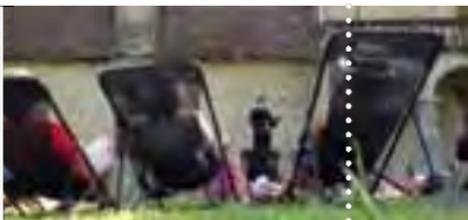
LA SIESTE SIFFLÉE

LE SIFFLEUR

dimanche 21 juillet, 11h,

15h30, 17h30

gratuit | cf page 86



Théâtre d'objets **Jeune Public**

PIERRE À PIERRE

CIE EL TEATRE

DE L'HOMME DIBUIXAT

les 16, 17 et 18 juillet, 11h

4€ | cf page 35



Conte

Jeune Public

LES PAS SAGES D'UN FOU

KAMEL ZOUAOUI

les 19, 20 et 21 juillet, 16h30

4€ | cf page 68



LES POETES ET ARTISTES INVITES



« Nous avons besoin du Sud
d'autres régions à sentir
des frontières à franchir
qui n'existent pas pour nous. »

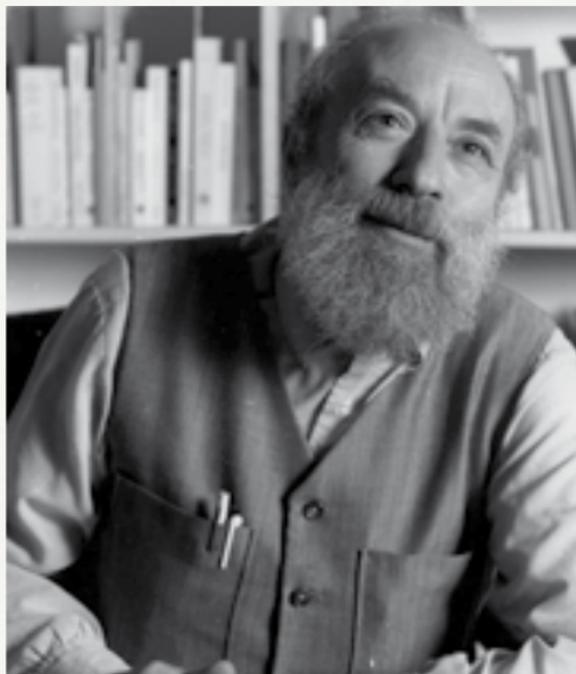
Michel Butor

LE GRAND INVITÉ DU FESTIVAL

Michel Butor

Né en 1926, dans la banlieue de Lille.

Après des études de lettres et de philosophie, enseigne quelques mois au lycée Mallarmé à Sens, puis profite d'un essai de réforme de l'enseignement égyptien pour traverser la Méditerranée, et se retrouve professeur dans la vallée du Nil entre les pharaons et les ermites. Devient ensuite lecteur à l'université de Manchester en Angleterre. Il publie ses premiers romans aux éditions de Minuit, par l'intermédiaire de Georges Lambrichs. Les voyages continuent, à la fois professionnels et exploratoires. Nommé professeur à la faculté des lettres de Genève. Les livres s'accumulent : essais, récits du jour ou de la nuit, poèmes, nouvelles combinaisons de tout cela ; les collaborations se multiplient avec peintres, musiciens, photographes. Séjours au Japon et en Australie ; voyages en Chine. Retraité depuis 1991, il vit désormais dans un village de Haute-Savoie. Tout en continuant à courir le monde, il s'efforce de mettre un peu d'ordre dans ses papiers et dans sa tête.



Retrouvez Michel Butor

pendant le festival :

> mercredi 17 juillet
à 11h : Traverses

avec Michel Butor,
Mireille Calle-Gruber
et René Piniès

> du jeudi 18 au
dimanche 21 juillet
à 10h, pour une carte

blanche quotidienne
> jeudi 18 juillet

à 19h30, pour une soirée
spéciale Michel Butor

DES POÈTES DE TOUTE LA MÉDITERRANÉE

ALBANIE

Rita Petro

Née à Tirana en 1962. Diplômée à l'Université de Tirana au département langue et littérature albanaise. En 2000, elle crée sa Maison d'édition Albas, qui s'occupe principalement des éditions scolaires. Elle est l'auteur et co-auteur de plus de 32 livres. Son premier recueil ne paraît qu'en 1994, mais c'est son très piquant *Goût de l'instinct* (1998) qui la distingue parmi tant d'autres faiseurs de poèmes.

ALGÉRIE

Noria Adel

Artiste visuelle et poète née en 1980 à Alger. Après des études d'Art, elle s'installe en Syrie et vit jusqu'en 2011 l'expérience unique d'un Orient fascinant et contradictoire. Lauréate de la Bourses pour artistes UNESCO-Aschberg, Création littéraire, 2012. Dernières publications : *Damas/Alger*, *l'Allumeur de*

réverbères, *Chèvre-feuille étoilé*, 2012, *Yous veillera le marais*, acte poétique d'un gardien, *Al Bayte*, 2009. *Entorse géométrique*, *Mille Feuilles*, 2009.

Habib Tengour

Poète et anthropologue, né en 1947 à Mostaganem. Vit et travaille entre Constantine, Mostaganem et Paris. Il traduit des poètes de langue anglaise et américaine (P. Joris) et de langue arabe (Saadi Youssef, Moncef Louhaïbi, Chawki Abdelamir). Derniers ouvrages parus en prose : *Dans le Soulèvement. Algérie et Retours*, 2012 ; *Le Maître de l'Heure*, Paris, 2008. Et en poésie : *L'Ancêtre cinéophile*, aux éditions de la Différence.

BULGARIE

Iana Boukova

Née en 1968 à Sofia. Études de lettres classiques à l'université de Sofia. Depuis 1995 elle vit à Athènes. Elle est l'auteur de deux recueils de poèmes et d'un roman. Elle traduit et édite des poèmes et des textes de philosophie à partir du grec moderne, du grec ancien et du latin. Elle collabore à divers magazines culturels et littéraires en Bulgarie et en Grèce. En 2006 la maison d'édition athénienne Ikaros a publié la traduction grecque de son livre de poèmes *The Minimal Garden* (*Le jardin minimal*).



Rita Petro



« les amoureux chantent dansent ne cessent de s'éblouir dans la lumière »

Habib Tengour



Iana Boukova



Noria Adel

CHYPRE**Andriana Ierodiconou**

Poète, auteure de fiction et ancienne journaliste, elle vit actuellement en France. Elle est diplômée de l'English School de Nicosie et du St. Hugh's College d'Oxford. Longtemps correspondante à Athènes et conseillère en communication auprès du Président chypriote. Elle publie des poèmes depuis 1980. Elle a également publié deux romans : *Margarita's Husband* (Le mari de Margarita, 2007) et *The Women's Coffee Shop* (Le café des femmes), 2012.

CROATIE**Ana Brnardić**

Née à Zagreb en 1980. Elle est diplômée d'un master en littérature comparée et en langue et littérature croates de l'université de Zagreb et d'un master de musique (violon) de l'Académie de musique de Zagreb. Elle a publié trois recueils de poèmes qui ont reçu plusieurs prix de poésie prestigieux en Croatie. Un recueil de poèmes tirés des trois livres a été publié sous le titre *Hotel cu muzicieni* (2009). Elle a également collaboré avec d'autres artistes à des projets multimédia. Depuis avril 2011, elle est Secrétaire générale à l'Association des écrivains croates.

ÉGYPTE**Hanan Chafey**

Née en 1984 à Gizeh. Après avoir obtenu son diplôme dans un lycée d'une région pauvre au sud du Caire, elle s'est installée dans l'immense capitale égyptienne pour étudier la littérature anglaise. Elle est reporter culturel pour divers journaux locaux. Elle écrit sur les arts, le cinéma et la culture. Son premier recueil, *On the way of Brutus* (Sur la voie de Brutus, 2009), a remporté le Prix du meilleur premier recueil de poèmes de la Conférence arabe de prose et de poésie. Installée aux Émirats Arabes Unis, elle partage son temps entre Le Caire et Dubaï.

ESPAGNE**Alfonso Alegre Heitzmann**

Né à Barcelone en 1955. Poète et essayiste, dirige la revue de poésie *Rosa Cúbica* avec Victoria Pradilla. En 2008, il publie *Juan Ramón Jiménez. 1956. Chronique d'un prix Nobel*. Dernières publications : *Le chemin de l'aube* (traduit en français par Jean Gabriel Cosculluela, avec des dessins de Albert Ràfols-Casamada, Montélimar, France, 2006) ; *Agon. Contemplation d'Antoni Tàpies* (Barcelone, 2008) ; *Ombre et matière* (traduit par Jean Gabriel Cosculluela, Atelier des Grames, 2010).



Andriana Ierodiconou



Ana Brnardić



Hanan Chafey



« les ombres effacent le monde, la lumière déplace les ombres »

Alfonso Alegre Heitzmann



Josep Pedrals



« Avec ce que tu m'as
laissé, j'ai construit
un langage.
Pourra-t-on dire
qu'il m'appartient ? »

Stefanu Cesari



Jean Gabriel Cosculluela

« Noir, vert
apposés seuls
(opposés ?)
si la page
est un drap
doublement
déplié »

Yves Di Manno

Josep Pedrals (Catalogne)

Né à Barcelone en 1979. Poète et récitant. Depuis 1997, il dit de la poésie sur scène avec un souci aigu de la sonorité et de la « physicité » du vers. Il s'est produit en Europe, en Asie et en Amérique à plus de mille reprises. Il dirige depuis 2001 le cycle de récitals de l'association Horinal (Atelier de récitations et de nouvelles attitudes littéraires). Parolier ou arrangeur de plusieurs musiciens et compositeurs.

Dernières publications :

En hélicoptère, (février 2013, CD de pop ironique, avec Els nens eutròfics) ; *El romanço d'Anna Tírant* (2012, tragédie métalittéraire).

FRANCE

Stefanu Cesari (Corse)

Né en 1973 à Porto-Vecchio. Enseignant. Anime depuis 2007 le site *Gattivi Ochja*, consacré à la traduction et à la diffusion de la poésie. Il contribue en tant que traducteur à la revue *Fora*, *La Corse vers le monde*. Il a publié dans les revues *Nu(e)*, *Décharge*, *Poésie Première*.

Dernières publications :

Le Moindre Geste / *U Minimu Gestu*, Colonna, 2012 ; *Genitori*, Presses littéraires Jérôme Fricker, 2010 ; *Forme Animale* / *A Lingua 'lla Bestia*, Fior di carta, 2008.

Jean Gabriel Cosculluela

Né en 1951 à Rieux-Minervois. Origines aragonaises. Vit en Ardèche. Écrivain, traducteur de l'espagnol, éditeur. Critique d'art. Traductions en espagnol, anglais, italien, corse. De *L'Affouillé*, 1980 à *Voyageur de l'invisible*, 2012 et *Écrire la lumière*, 2013, une trentaine de livres chez À Demeure, L'Amourier, à Passage, Les Arêtes, L'Art et la Manière, Atelier des Grames, Atelier du Hanne-ton, Jacques Brémond...

Yves Di Manno

Né dans le Rhône en 1954. Il vit et travaille à Paris. Depuis les années 1970, il a collaboré à de nombreuses revues, traduit plusieurs poètes nord-américains (William Carlos Williams, Ezra Pound...) et publié une vingtaine d'ouvrages. Dernières publications en poésie : *Un Pré*, chemin vers, Flammarion, 2003. Il dirige la collection *Poésie* / Flammarion, où il a accueilli plus de cent-vingt titres depuis 1994. Il termine actuellement un nouvel essai poétique, *No man's land*, à paraître en 2014 chez José Corti.



Patrick Dubost

Études de mathématiques et de musicologie. Il a publié une vingtaine de livres qui, tout en jouant dans les yeux, demandent à être lus à voix haute. Ce travail sur l'oralité l'a conduit vers la performance, mais aussi vers le théâtre, le théâtre d'objets, la marionnette ou les univers musicaux (instrumentistes ou électro-acoustiques). Dernières publications : *Œuvres poétiques (tome 1)*, La Rumeur Libre, 2012 ; *Dans la neige*, La Rumeur Libre, 2011 ; *Les Neuf Coriaces*, Color Gang, 2010.

Maëlle Dupon (Occitanie)

Titulaire d'une maîtrise d'occitan. Une voix originale qui exprime la précarité sociale et sentimentale sous le signe de laquelle est condamnée à vivre sa génération. Sentiment d'incertitude sur l'avenir, tentative de saisir l'instant de plaisir et d'amour, dans l'angoisse de se dire qu'il restera sans lendemain. Ce qu'exprime sa poésie, elle l'a vécu dans sa chair : petits boulots de jeune fille au pair ou de téléphoniste, à Barcelone, à Gênes, en Irlande, errance européenne où *La pluie a la couleur lente de ta peau*. Elle se situe en marge de tout courant littéraire. Publication : *La color lenta de la pluja / la couleur lente de la pluie*, Jorn, 2013.

Brigitte Gyr

Née à Genève, de nationalité française et suisse. Études de droit et de sciences politiques, en Suisse où elle pratique comme avocate, puis s'installe à Paris, en 1976 où elle exerce une activité de traductrice et anime des ateliers d'écriture. Parmi ses livres de poèmes publiés : *Étiré sur le vide*, La Petite Fabrique, 2012 ; *Parler nu*, Lanskine, 2011 (Prix Charles Vildrac 2012 de la SGDL). Elle écrit pour le théâtre, notamment, *Insolation* en cours de montage dans la mise en scène de Christine Farré. À paraître : *Nouvelles de l'Au-delà*, Jacques Brémond, *Angle mort*, éd. Philippe Blanc.

Marie Huot

Née en 1965. Vit à Arles. Elle a publié à ce jour une quinzaine de recueils dont *Absenta*, *Récits librement inspirés de ma vie d'oiseau*, *Dort en lièvre*, *Une histoire avec la bouche...* Prix Jean Follain en 2002 et prix Max Jacob en 2007. Dernières publications : *Dix mots sauvés du déluge*, Jacques Brémond (à paraître en 2013) ; *Douceur du cerf*, Al Manar (à paraître en 2013) ; *Délicat présent*, *Le temps qu'il fait* (à paraître au printemps 2013).



Patrick Dubost



Maëlle Dupon



Brigitte Gyr



« La parole qui nous précède plus vaste que la nuit plus ancienne que la mémoire n'éclaire pas ma bouche »

Marie Huot

Armand Le Poète

Il a publié une dizaine de recueils de « poèmes » dont la thématique principale est souvent la relation amoureuse. Les textes sont livrés dans une calligraphie maladroite, avec ratures et fautes d'orthographe, accompagnés parfois de petits dessins.

Depuis peu, il réalise aussi des « vidéopoèmes » ou « poémétals » ou autres œuvres qui investissent le champ visuel.

Dernières publications : *L'univers* (en 4 boîtes d'allumettes), avec Richard Meier, VOIX éditions, 2012 ; *21 lettres*, avec Anne-Marie Jeanjean, Tardigradéditions, 2012.

Sébastien Lespinasse

Né en 1975 à Marseille. Entrepreneur d'expériences, laboureur de langues, activiste polyglotte, tisse étroitement les sons et les sens, prend les mots à la gorge et les jette par-dessus page, perfore les métaphores lors de performances souvent ludiques, bute, cogne, frotte les oreilles, tympan, peau, yeux, œsophage, estomac, tripes, etc. Livres : *Tendresses Animales*, avec Sabine Petit, *Le Chant des Muses*, Béziers, 2010 ; *Fougax et Barrineuf vont en bateau*, à paraître en juillet 2013 chez Gros Textes.

Dernières créations : *Une voie vers les Bouches-Poubelles*, conférence-action avec Yves Le Pestipon, mai 2012 au Théâtre Garonne (Toulouse)...

Jean Miniac

Né à Paris en 1960. A rapidement opté pour l'exercice conjoint de l'écriture et de la traduction (du latin d'abord, puis de l'anglais). Ce qui l'intéresse prioritairement en poésie, c'est le rattachement de notre existence quotidienne à l'histoire. L'accompagnent dans ce cheminement saint Jérôme, Jean-Marie Le Sidaner, Louise Michel, Jimmy Carter (dont il a traduit les poèmes) ou Jean-Sébastien Bach. Quelques-unes de ses dernières publications : *Et ta main fermera mes yeux...* Bach, *journal intime*, Fondencre, 2013 ; *Le jour*, Bleu d'encre, 2012 (avec des lavis de Colette Deblé).

Joachim Montessuis

Né en 1972 à Bordeaux. Développe une pratique expérimentale intermédia ouverte et contextuelle autour de la voix, du son continu, du bruit et de la transe. Son travail vocal en performance explore depuis 1993 différents états de trances, à travers les potentialités extrêmes de l'amplification et des transformations électroniques du cri, du chant guttural, borborygmes, grognements et plus récemment du texte lu.



Joachim Montessuis



Armand Le Poète



Sébastien Lespinasse



Jean Miniac

Natyot

Née à Strasbourg et vit à Montpellier. Sort de l'École d'Architecture en 1992 mais préfère se consacrer à la musique, puis à l'écriture poétique. D'abord dans le domaine de l'érotisme, elle publie *Erotik Mental Food*, L'harmattan, 2008, et deux nouvelles *Au Diable Vauvert* (Prix Hemingway 2009 et 2010). Elle se tourne également vers des projets théâtraux et anime des ateliers d'écriture. Chargée de mission par la mairie de Montpellier pour le Printemps des poètes (Festival « Les Anormales » de la poésie). Dernières publications : *Bois /Putes / Oiseaux*, Gros Textes, 2013 ; *D.I.R.E.*, Livre-Cd, Gros Textes, 2011.

Maxime Hortense Pascal

Écrivain et poète. Vit dans le Sud de la France. Sa production couvre un spectre allant du poème au roman, du vers à des formes plus accidentées. Ses collaborations avec des chorégraphes, des musiciens et des artistes contemporains (installations, arguments...) éclairent son travail d'écriture et en approfondissent les marges. Dernières publications : *L'invention de la soif*, le temps des cerises, 2013, *Point typographique délaissé*, FidelAnthelmeX, 2011. À Paraître *Chantiers chorégraphiques*, Groupe Bernard Menaut.

Jean-Marie Petit

Né en 1941 à Béziers. Issu d'une famille radical-socialiste de vignerons atypiques. Alors que rien ne le prédisposait à la découverte de la foi chrétienne, il va se tourner vers ce choix spirituel qui marquera toute sa vie. Spécialisé dans l'oralité occitane à l'université de Montpellier. Son œuvre poétique se divise en deux volets : six recueils entre 1965 et 1979 puis, après un long silence de plus de vingt ans, six autres recueils de 2005 à 2011.

Écrits en occitan, nombre de ses livres sont parus en version bilingue. Certains de ses poèmes ont été mis en musique par des chanteurs occitans : Patric, Marti ou Daumas. Dernières publications : *Erbari (Herbier)*, Jorn, 2011 ; *Trèus*, Letras d'oc éditions, 2010. À paraître chez Letras d'oc : *L'émerveillement du Monde*.

Daniel Pozner

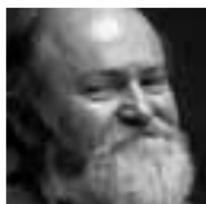
Né en 1971. Poète, archiviste du quotidien, guetteur mélancolique, il vit à Paris. Il a notamment publié *Trois mots*, *Le bleu du ciel*, 2013 ; *La danse (vaudeville, vanité)*, La Porte, 2011 ; *Le géographe est ailleurs*, Passage d'encre, 2010 ; *Pft !*, Le Quartanier, 2009. Également en revues : *Action poétique*, *BoXoN*, *CCP*, *Il particolare*, *Java*, *Libr-critique*, *Nioques*, *Po&sie*, *remue.net*, *Rouge-déclic*, *Siècle 21*, *Sitaudis*, etc.



Natyot



Maxime Hortense Pascal



Jean-Marie Petit



...

« D'un jour à
L'autre boiteux
Tu ris tu ris
D'un pied sur l'autre »

Daniel Pozner

Jacques Rebotier

Poète et performeur, Jacques Rebotier a notamment publié *Les Trois jours de la queue du dragon*, Actes Sud ; *Le Dos de la langue*, Gallimard ; 47 *Autobiographies*, Harpo & ; *Contre les bêtes*, Harpo & et *La Ville brûle* ; *Description de l'homme*, encyclopédie, éditions Verticales, 2008. Son théâtre est publié aux Solitaires intempestifs. Ses Placards (*Encrages*) seront exposés pendant le festival Voix de la Méditerranée. Également compositeur et metteur en scène, il fonde en 1992 la compagnie voQue. Ses spectacles ont été créés au Théâtre National de Strasbourg, Théâtre Nanterre-Amandiers, à la Comédie-Française, au Théâtre national de Chaillot, au Théâtre Vidy-Lausanne...



Éric Sarner



Éric Sautou



« Paraître
est-ce disparaître
à l'envers ? »

Pierre Soletti

Éric Sarner

Poète, écrivain et journaliste, il est l'auteur d'une douzaine d'ouvrages ainsi que de nombreux poèmes, textes ou articles de revues. Il a signé une vingtaine de documentaires dans les domaines de la culture et du voyage. Dernier documentaire : *Sénac, Jean, Algérien, poète*, 2010. Derniers recueils de poésie : *Ballade de Frankie*, éd. du Castor Astral, 2011 ; *Éblouissements de Chet Baker*, éd. La passe du vent, 2011. Derniers récits de voyage : *Un voyage en AlgérieS*, éd. Plon, 2012. Il vit aujourd'hui entre Paris, Berlin et Montevideo en Uruguay.



Jacques Rebotier

Éric Sautou

Né en 1962. Professeur des écoles. Vit et enseigne à Montpellier.

Dernières publications :

Les Vacances, Flammarion, 2012 ; *Frédéric Renaissance*, Flammarion, 2008 ; *Les Îles britanniques*, Tarabuste, 2007 ; *La Tamarisnière*, Flammarion, 2006 ; *Un oursin*, Le Dé bleu, 2004 ; *Rémi*, Tarabuste, 2003.

Pierre Soletti

Un jour il arrête tout & se consacre entièrement à la poésie & aux rencontres. Il concocte des expositions, fabrique de la parole sur les murs des musées & de divers lieux plus ou moins consacrés à l'art. Il se produit aux côtés de son frère, le musicien Patrice Soletti, & au sein du duo Facteur cheval où il dit sa poésie, joue de la batterie, du ukulélé, des galets, de la contrebasse etc.

Dernières publications :

à l'Asphodèle : *Comptines qui collent aux doigts*, et *Tout est cousu d'avance* ; Aux éditions du soir au matin : *Recto/verso*, *Avec un voyage collé aux joues*, *Je songe*, *Chien d'orchestre* ; aux Dernier Télégramme : *URGENT!*, volume 2.

Esther Teller mann

Née à Paris en 1947. Agrégée de Lettres, elle exerce actuellement la psychanalyse. Depuis 1986, date de son premier titre *Première apparition avec épaisseur* (réédité en 2007), ses livres paraissent aux éditions Flammarion, livres qu'elle veut organisés en de longues suites narratives. Elle a publié en 2004 aux éditions Farrago/Léo Scheer un récit en prose : *Une odeur humaine*. Dernières publications : *Encre plus rouge*, 2003 ; *Terre exacte*, 2007 ; *Contre l'épisode*, 2011. Un essai, *Nous ne sommes jamais assez poètes*, doit paraître aux éditions de La lettre volée en 2013.

GRÈCE

Amalia Charikiopoulou

Née à Athènes en 1984. Jeune artiste qui vient d'obtenir son diplôme en Arts visuels, Philosophie et Histoire de l'Art. Son travail consiste à établir un dialogue entre la réalisation de l'art et les concepts qu'on peut discerner lorsqu'on y réfléchit. Elle y parvient en faisant figurer des installations qui attirent l'attention du public pour leurs qualités sculpturales et picturales. Dans une sorte de chorégraphie avec son propre corps, elle pousse l'assistance à observer ces éléments. Elle a réalisé que l'art et sa réalisation appartiennent à un processus jamais terminé.

Ilias Kefalas

Né au village de Meligos à Trikala, en 1951. Il a étudié les Sciences Politiques à l'Université d'Athènes, où il a vécu de 1969 à 1992. Habite aujourd'hui dans sa région natale et travaille dans le Service Public. Critique littéraire et artistique dans des revues de lettres et d'art. Il a publié vingt-cinq livres dont dix recueils de poésie, quatre recueils de prose, cinq essais, cinq livres jeunesse et une anthologie poétique. Publications : *Mots des feuilles et des eaux*, 2012, *L'Arbre qui filait la pluie et chantait*, 2010...

ISRAËL

Uri Hollander

Né à Tel Aviv en 1979. Diplômé du conservatoire de musique de Tel Aviv et docteur en littérature hébraïque de l'Université de Jérusalem. Il a publié deux recueils de poèmes, deux livres de poésie de E.E. Cummings et Max Jacob traduits en Hébreu et trois ouvrages sur la poésie et prose contemporaines. Depuis 2006, il écrit régulièrement dans le supplément littéraire du quotidien *Haaretz*, explorant les thèmes de la canonisation de la littérature hébraïque contemporaine, de la construction de l'identité et de l'altérité dans la culture israélienne... Il est aussi le directeur artistique du festival de poésie de Metula.



Esther Teller mann



Amalia Charikiopoulou



« Arbustes d'ombre
le vent
jusqu'aux racines
dans les miroirs
les yeux du mort
en pleurs »

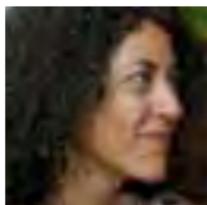
Ilias Kefalas



Uri Hollander

ITALIE

Maria Grazia Calandrone



Maria Grazia Calandrone

Née à Milan en 1964, vit à Rome. Poète, dramaturge, performer, organisatrice culturelle, auteure et animatrice de programmes culturels pour la RAI radio 3, critique littéraire pour le quotidien *Il Manifesto*, chargée de la rubrique d'inédits

« *Cantiere Poesia* » pour le mensuel international *Poesia*. Publications récentes : *L'infinito mélo, pseudoromanzo* (*L'Infinito Mélo, pseudo-roman*) avec Vivavox, cédérom de lectures par l'auteure, éd. Luca Sossella, 2011 ; *La vita chiara* (*La Vie claire*), éd. Transeuropa, 2011, ainsi que dans *Nuovi poeti italiani 6*, éd. Einaudi, 2012 ; *Sulla bocca di tutti* (*Sur toutes les lèvres*), éd. Crocetti, 2010, prix Napoli.

Giuseppe Goffredo

Poète et écrivain, directeur de la revue *da Qui-letteratura arte e società fra le Regioni e le Culture mediterranee e dei Seminari di Marzo* – dialogue culturel entre les rives méditerranéennes et européennes. Récipiendaire du prix Pier Paolo Pasolini. Dernières publications en théâtre : *Verso il Mare che tace* (*Vers la mer silencieuse*), Poiesis, 2012. En poésie : *Canto e oblio* (*Chant et Oubli*), Poiesis, 2010.

« J'aurai caressé
de mes yeux
une centaine d'arbres
me demandez-vous
pourquoi ? »

Giuseppe Goffredo



Ndrìçim Ademaj

KOSOVO

Ndrìçim Ademaj

Né en 1991 à Prizren. Il a publié deux recueils de poèmes : *Kërkoj diellin*, Fidani, Prizren, Kosovo, 2008 et *Dera*, Fidani, Prizren, 2011. Ce dernier livre a été republié à Tirana, Albanie, en 2012. Son travail est aussi paru dans divers magazines littéraires nationaux et internationaux. Les poèmes de Ndrìçim Ademaj sont en cours de traduction en anglais et en français. Il réside à Genève.

LIBAN

Pascal Assaf

Né en 1970 à Beyrouth. Écrivain et poète. Premier livre, *Opéra de la Douleur*, Nelson en 2012. D'autres œuvres sont prêtes à être publiées. Diplômé en Histoire des civilisations et en informatique de gestion, dirige son propre bureau de programmation à Beyrouth depuis 1993. Diverses publications dans des journaux, revues et sites internet.

Youssef Bazzi

Poète, écrivain et journaliste. Auteur de quatre œuvres poétiques : *Sans pardon*, 2004 ; *Le camouflé*, 1998, prix Youssef el Khal de la poésie ; *Sous le marteau*, 1997 ; *Désirs forts comme nos dents*, 1993. Il est aussi l'auteur de *Yasser Arafat m'a regardé et m'a souri* (*Journal d'un combattant*), éd. Ashkal Alwan – Beyrouth, traduction française en 2007 par les éd. Verticales – Gallimard. Youssef Bazzi est actuellement journaliste au supplément culturel *Nawafez* pour le quotidien *Almustaqbal*.

LIBYE

Kholud Elfallah

Journaliste et poétesse. Directrice de rédaction de la revue *al-Mara al-libiya* (*La Femme libyenne*). Directrice de rédaction d'*al-Ayn*, hebdomadaire d'information, entre 2011 et 2012. Dirige *Tala*, supplément culturel et sociétal du journal libyen *al-Mayadin*. Certains de ses textes ont été traduits en français dans l'anthologie *Femmes poètes du monde arabe*, trad. Maram al-Masri, Le temps des cerises, Paris, 2012. Elle a dirigé la commission des rencontres *Femmes arabes artistes à l'aire de la liberté*, Benghazi, 2012. Ouvrages publiés : *Bahjat mariqa* (*Joies fugitives*), *Yantadi-rounaka* (*Ils t'attendent*), *Tawela 'ind el-nafidha*, (*Table devant la fenêtre*).

MACÉDOINE

Katica Kulavkova

Née en 1951 à Veles. Elle est professeur de théorie et de méthodologie littéraire à la Faculté de Philologie de Skopje. Membre de l'Académie macédonienne des sciences et des arts. Vice-Présidente du PEN International et présidente d'honneur du Centre Macédonien du PEN. Elle a séjourné plusieurs fois à Paris. Dernières publications : *Erato*, 2008 ; *Angle morte*, 2003. Son livre *Theory of Literature* est traduit en anglais et publié en 2004.

MALTE

Claudia Gauci

Née en 1976. Licencie de français et de maltais à l'université de Malte. Vit à Malte où elle exerce la profession de traductrice / relectrice free-lance. On peut écouter son œuvre sur la plate-forme en ligne internationale pour la poésie, *lyrikline.org*. Elle écrit à la fois de la prose et de la poésie. Membre actif d'*Inizjamed*, une organisation non-gouvernementale qui promeut la littérature dans le monde méditerranéen. En octobre 2012 elle a lancé son premier recueil de poèmes bilingues (maltais/anglais), *Sekonda qabel tqum* (*Une seconde avant de se réveiller*) aux Éditions Skarta.



Youssef Bazzi



Kholud Elfallah



Katica Kulavkova



« la lune dansait
dans tes yeux nus... »

Claudia Gauci

MAROC**Jalal El Hakmaoui**

Jalal El Hakmaoui

Né en 1965 à Casablanca. Vit et travaille à Rabat. Agrégé de traduction littéraire. Membre de la Maison de la poésie au Maroc et de l'Union des Écrivains. Poète, traducteur, critique de cinéma et journaliste indépendant. Directeur de la revue de poésie en langue française : *Électron Libre*. Il a publié en poésie notamment : *Allez un peu au cinéma*, Toubkal, 2007 ; *Certificat de Célibat*, aux éditions Galgamesh, Paris, 1997... Actuellement consultant pour la télévision 2M, le festival de cinéma documentaire d'Agadir.



Nathalie Handal

PALESTINE**Nathalie Handal**

Nathalie Handal est d'origine palestinienne (Bethléem). Elle a vécu en France, aux États-Unis, en Amérique latine et dans le monde arabe. Considérée comme « l'un des poètes les plus importants de sa génération », par le *New York Times*, ses poèmes « frémissent d'un sentiment d'appartenance et de désir nostalgique ». Parmi ses livres les plus récents : *Poète en Andalousie* et *Love and Strange Horses*, qui a reçu la Médaille d'or Independent Publisher Book. Elle est lauréate du PEN Josephine Miles Book Award, du Alejo Zuloaga Ordre de Littérature, entre autres honneurs.



Amadeu Baptista



« Les utopies sont cruelles comme une maladie de cœur »

Marta Petreu

PORTUGAL**Amadeu Baptista**

Né à Porto en 1953. Il a plus de trente recueils publiés, ainsi que quatre livres pour enfants. Il a coordonné quatre anthologies : *Poésie et proses brésiliennes contemporaines*, 2001 ; *Poésie et Photographie*, 2001 ; *Poésie Digitale*, 7 poètes des années 80, 2003 ; *Poésie sur la Musique*, 2010. Ses derniers titres parus : *O Ano da Morte de José Saramago* (*L'année de la mort de José Saramago*), poésie, 2010, *Açougue* (*Boucherie*) poésie, 2012 et *Estrela de Bizâncio* (*Étoile de Byzance*), prose poétique, 2010.

ROUMANIE**Marta Petreu**

Née en 1955. Poète, prosateur, essayiste, historienne de la philosophie et de la culture. Fait partie du groupe littéraire *Echinox*, créé dans les années 70 à l'intérieur de l'université Babeş-Bolyai de Cluj. Dirige la revue mensuelle *Apostrophe* de l'Union des Écrivains de Roumanie depuis 1990. Premier recueil en 1980, *Apportez les verbes*, Prix de Début de l'Union des Écrivains de Roumanie. Dernières publications aux éditions Polirom : *L'Apocalypse d'après Marta*, Série d'auteur Marta Petreu, 2011 ; *Un jour de ma vie sans douleur*, 2012.

SERBIE**Jasna Ani**

Née en 1982 à Belgrade. Diplômée de la faculté de philologie. Son premier recueil de poèmes (1999) a reçu le prix littéraire Borislav Pekić trois fois. Deuxième recueil : *Nameless* (Sans nom) 2012. A également publié des poèmes et des nouvelles dans divers magazines littéraires et travaille aujourd'hui en tant que rédactrice.

SYRIE**Aïcha Arnaut**

Née à Damas en 1946. Installée à Paris en 1978. Nombreuses œuvres publiées tant en français qu'en arabe, dont *La traversée du Blanc*, Atelier de Villemorger, Angers, 2011 ; *La Fontaine* avec Alain Goriou, éd. Al-Manar, Paris, 2008. Ses œuvres en arabe : *Je te conduis vers l'autre*, Roman, Dar Kana'an, Damas, 2006 ; *La nostalgie des éléments*, poésie, Dar Kana'an, Damas, 2003.

TUNISIE**Moëz Majed**

Né à Tunis en 1973. Francophone, son écriture se veut universelle, sans pour autant occulter la part du déterminisme culturel arabomusulman. Lauréat du concours de poésie Paul Verlaine 2011. Fondateur et directeur du mensuel

Opinions, magazine de langue française qui paraît depuis octobre 2011, considéré comme l'une des plus remarquables expériences journalistiques d'après la révolution tunisienne. Dernières publications : *Gisants*, *Fata Morgana*, 2012 ; *L'Ambition d'un verger*, L'Harmattan, 2010.

Amina Saïd

Née à Tunis. Études de langues et littérature à la Sorbonne. Enseigne un temps à la faculté des lettres de l'université de Tunis, avant de s'installer à Paris. Elle a publié une quinzaine de recueils de poèmes et deux recueils de contes de Tunisie. Dernières publications : *Les Saisons d'Aden*, Al Manar, Neuilly, 2011 ; *The Present Tense of the World : Poems 2000-2009*, Black Widow Press, Boston, 2011.

TURQUIE**Pelin Özer**

Née en 1972. Étudie le journalisme à l'université d'Istanbul. Elle est l'auteur de trois livres : *Latife Tekin Kitabi*, interview, Everest Publications, 2005 ; *Cam Kulübeler*, recueil de haïkus, Roll, 2007 ; *17 Haziran*, roman, Alef, 2011. Son écriture est un mélange de poésie, de récit de voyage, d'essais et de revues critiques. Prix Spécial de la Compétition de haïkus de la foire du livre de Boziçi (2010) et Prix du roman Duygu Asena (2012).



Jasna Ani



Aïcha Arnaut



« J'ai dû boire trop de lumière et j'ai vu le soleil de si près que j'en suis mort calciné »

Moëz Majed



Amina Saïd



Pelin Özer

LES ANIMATEURS DES LECTURES



Yves Artufel

Yves Artufel

Éditeur, bouquiniste amateur, Yves Artufel enfile régulièrement – tous les 5 ou 6 ans – un costume d’auteur juste pour voir comment ça fait.

Dernier titre paru : *J’aurais dû prendre des photos* (Éditions Gros textes, 2012).

Linda Maria Baros

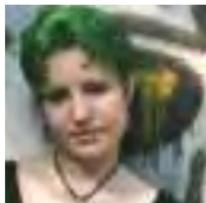
Auteur francophone d’origine roumaine née en 1981, Linda Maria Baros vit depuis de nombreuses années à Paris. Elle a publié cinq recueils de poèmes, dont les plus récents aux éditions Cheyne :

La Maison en lames de rasoir (Prix Apollinaire, 2006), *L’Autoroute A4 et autres poèmes* (2009). Ses poèmes ont été traduits et publiés dans 25 pays. Elle est également auteur de théâtre, d’ouvrages de critique littéraire, traductrice en français ou en roumain d’une trentaine de livres, organisatrice en Roumanie du festival *Le Printemps des Poètes*, dans 56 villes, et directrice de la revue littéraire *VERSUS/m*.

Animateurs des Ateliers Pédagogiques Personnalisés :
Alain Auglans
Jean-Charles Bousquet
Anne Ferriot
Marie-Claire Kindt
M-Laure Genton-Baylet
Louis Lafabré

Animateurs des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Depuis 10 ans, les Voix s’installent chaque année dans la « cour 13 » pour une lecture croisée. En amont de ce moment, des ateliers d’écriture ont lieu pour préparer la rencontre avec les poètes invités. L’objectif est d’entrer dans l’univers de l’autre pour se découvrir soi, écrire en résonance pour faire déjà connaissance avant l’échange estival. Le groupe s’étoffe chaque année, certains se risquent à l’écriture, d’autres à l’animation d’une rencontre. Cette année des lectures seront animées par Alain Auglans, Jean-Charles Bousquet, Anne Ferriot, Marie-Claire Kindt, Marie-Laure Genton-Baylet, Louis Lafabré.



Linda Maria Baros

Catherine Bédarida

Poète et journaliste culturelle (*Le Monde, Mouvement*), Catherine Bédarida anime des rencontres artistiques et des ateliers d'écriture littéraire auprès d'institutions culturelles (Théâtre de l'Odéon, Maison des Métallos...) avec l'association *Le Bout de la langue* – Écrire, Dire, Lire. Elle donne des lectures-performances, pour accompagner ses écrits avec la voix, le chant, l'improvisation au piano. Derniers textes parus dans les revues *Dissonances* ; *L'Ampoule* ; *Distorsions*.

Fabrice Brusson

Né à Paris, Fabrice Brusson est installé à Lodève depuis 1999. Il a suivi des études littéraires tout en participant à de nombreuses aventures artistiques où musique, théâtre et poésie se mêlent. Il a fondé le groupe de musique *Jeune Goinfre*. Ses textes y côtoient ceux de Rimbaud, Apollinaire, Baudelaire, D.H. Lawrence, etc. sur des sonorités et rythmes pop/rock. Le deuxième album *Les Aveugles* est paru en 2012 (Ed. Lalouline). Un troisième album est prévu pour l'automne, *Les Saltimbanquiers*.

Jacques Fournier

Né en 1959, il dirige la Maison de la Poésie de Saint-Quentin-en-Yvelines depuis 2002 après avoir été instituteur pendant 20 ans. Il est également président de la Fédération européenne des Maisons de poésie / Réseau MAIPO. Il a publié des plaquettes de poésie, des textes parus en revues et en anthologies et il écrit des articles pour des revues, blogs et sites internet. Il a aussi été éditeur (*L'épi de seigle*) et « revuiste » (*mezzanine, décol'*, *ici et là*).

Lydia Gaborit

Elle est spécialiste de la littérature orale et, malgré sa vie parisienne, n'a jamais oublié le petit bout de terre où elle a vécu jusqu'à ses neuf ans. Originaire de Barbâtre, sur l'île de Noirmoutier en Vendée, son enfance est bercée par la mélodie des histoires que lui raconte sa grand-mère. De là sa passion pour la littérature orale : elle réalise en 1982 une thèse universitaire sur les contes de son île (publiée en 2012) puis signe plusieurs ouvrages : *L'île de Noirmoutier, paroles de conteurs* (2005, Prix Claude Seignolle 2010), *Noirmoutier, une île... 7 contes* (2010, Ed. de l'Etrave), *La Mémoire de la mer* (Albin Michel, prix Encre marine 2011). Elle est actuellement responsable des relations avec le public au Théâtre de la Ville de Paris.



Catherine Bédarida



Fabrice Brusson



Jacques Fournier



Lydia Gaborit



Vincent Gimeno-Pons



Emmanuel Hiriart



Christian Malaplate



Samira Negrouche

Vincent Gimeno-Pons

Responsable des Nouvelles éditions Jean-Michel Place dont il a pris la gérance en 2011, il est également délégué général du Marché de la Poésie de Paris depuis 2004. Il avait auparavant exercé différentes fonctions dans le milieu de l'édition et de la communication écrite : directeur d'un site VPC d'édition, Cavalivres (Belin/Place), directeur éditorial des éditions Jean-Michel Place et chargé de mission en communication écrite pour les Orphelins apprentis d'Auteuil.

Emmanuel Hiriart

Originaire de l'île de Noirmoutier, Né en 1966, rédacteur en chef de la revue *Poésie/première*, il est auteur de dix recueils et de nombreux articles critiques dans les revues *La Polygraphe*, *Nu(e)*, *Cahiers bleus*, *Phoenix*. « Une voix (...) tour à tour grave et narquoise, inquiète et retorse. Sous forme de courtes séquences souvent narratives, vers et prose mêlés, cette voix raconte des histoires qui sont autant de rencontres avec l'inconnu. »

Christian Malaplate

Il réalise depuis 1981 une émission radiophonique sur la poésie et la musique, *Traces de Lumière*, qui a obtenu de nombreux prix (Radio FM+ et ALLIANCE+). Auteur d'une trentaine de recueils de poésie et de carnets de route, il obtient en 2009 le Prix Victor Hugo pour son recueil *La rose lactescente des matins vaporeux*. Membre de la Maison de la poésie de Montpellier et délégué régional Languedoc-Roussillon de la Société des Poètes Français, il anime chaque mois depuis 2008 des soirées de poésie à Montpellier.

Samira Negrouche

Samira Negrouche est née et vit à Alger. Elle est l'auteure de textes de genres divers et de livres de poésie parmi lesquels *Iridienne* (Color Gang, 2005) et *Le Jazz des Oliviers* (Le Tell, 2010). Elle est traduite dans une quinzaine de langues. Elle travaille souvent avec des artistes peintres, vidéastes ou musiciens et est également traductrice de poètes contemporains. En 2012, elle établit une anthologie de poètes algériens contemporains de langue française, *Quand l'Amandier reflurira* (éditions de l'Amandier). En 2013, elle publie *Le dernier diablo*, roman, éditions chèvre-feuille étoilée et *Trois poètes d'une terre*, essai, La passe du vent.

Marie Poitevin

Diplômée de la Fémis aux métiers de l'image, du DNAP de l'école des Beaux Arts de Cergy Pontoise et d'un DEUG d'arabe littéraire avec une année au Caire. Réalisatrice de courts-métrages, elle est aussi vidéaste pour des poètes (Jacques Sivan, Vanina Maestri), pour le théâtre (compagnie Alzhar), la danse (compagnie Lionel Hoche) et la musique (Diabolicus). A Lodève, elle a fondé avec son compagnon Lionel Coulon un lieu d'art, le Neuf, qui accueille expositions, projections, événements artistiques et performances.

Thierry Renard

Il est né en 1963 à Lyon. Il se fait remarquer dès l'âge de 15 ans – en tant que comédien, poète et animateur de revue. « Agitateur poétique », il a longtemps partagé sa vie entre l'écriture, le théâtre et de nombreuses autres activités artistiques. Il est aujourd'hui directeur de l'Espace Pandora à Vénissieux, lieu de diffusion et de promotion de la poésie. Après avoir animé le magazine poétique *Aube* (1978-1998), après avoir été le directeur littéraire des éditions *Paroles d'aube* jusqu'en 1998, Thierry Renard a rejoint les éditions La passe du vent en qualité de responsable littéraire.

À ce jour, il a également publié une vingtaine d'ouvrages dont, le plus récent, *Canicule et Vendetta* (Le bruit des autres, 2013).

François Szabo

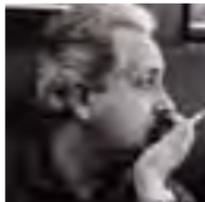
Poète vivant à Montpellier, François Szabo a fait le pari de vivre sa poésie dans une existence littéraire quotidienne et dans son rapport au monde. Sa démarche est d'entretenir une harmonie entre la mélodie de l'existence et la parole poétique. Organisant des cycles de lectures poétiques polyglottes et ne renonçant pas à être même poète public dans la rue, c'est en militant de la poésie qu'il se trouve une place dans la cité.

Marie-Pierre Terrisse

Apparue en 1973 dans le Gard, elle montre rapidement une attirance pour la musique, la danse, l'écriture et la psychosociologie. Choissant de ne pas choisir, elle devient conseillère en orientation professionnelle et commence à lire ses textes poétiques en public en 2000. Elle participe au *Recueil de Poèmes Quissacois* (APSHQ, 2008) et à *La [petite] anthologie poétique au cœur de Hérault* (La Voix du poème, 2011). Sa dernière création : « Le souffle de la plume », voyage poétique et musical avec Nicolas Jankowski, en 2013.



Marie Poitevin



Thierry Renard



François Szabo



Marie-Pierre Terrisse

LES COMÉDIENS



Fabienne Bargelli

Fabienne Bargelli

Au théâtre, elle a joué principalement avec Jean-Marc Bourg au sein de la compagnie Labyrinthes (Marivaux, Pirandello, Shakespeare, Beckett, Villiers de l'Isle-Adam, Sophocle, Horvath, Michaël Glück, Daniel Lemahieu, Laurent Gaudé, Gilles Granouillet, Emmanuel Darley, Pauline Sales, David Lescot, Sylvia Plath). Elle a également travaillé avec Denis Lanoy (Nîmes), Jean-Claude Fall (Montpellier) et Fabrice Andrivon (Marvejols).



Jean-Marc Bourg

Jean-Marc Bourg

Il a dirigé la compagnie théâtrale Labyrinthes à Montpellier, avec laquelle il a créé de nombreux spectacles d'auteurs contemporains. Comédien, il a joué avec de nombreux metteurs en scène. En 2011, il interprète *Une Phrase pour ma mère* de Christian Prigent (mise en scène JM Bourg), *Un sang d'encre*, spectacle de Marc Ducret, *Le pays lointain* de J-L Lagarce (mise en scène Luc Sabot), *Septembres* de Philippe Malone (mise en scène M. Simonot), *La promenade du sceptique* de Diderot et *Cet asile de l'ignorance* de Spinoza (mise en scène D. Mahieu).



Vanessa Liautey

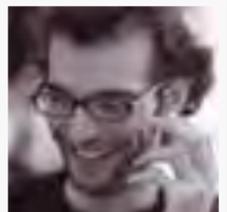
Vanessa Liautey

Elle est formée à l'École de théâtre Claude Mathieu à Paris de 1995 à 1998 et rejoint assez vite la compagnie Adesso e sempre, dirigée par J. Bouffier (*Hernani* de V. Hugo, *L'Echange* de Claudel, *Les Vivants et les morts* de Mordillat, *Hiroshima mon amour* de Duras).

Elle travaille aussi avec M. Nakache (*J'espérons que je m'en sortira*), Christophe Lалуque, (*Vagabonds*, *Au Panier*), J.C. Fall (*Richard 3*), Eli Commins (*Breaking*) et Luc Sabot (*Le pays lointain*). Elle monte sa compagnie en 2011 et crée *Forget Marilyn*, un spectacle musical.

Luc Sabot

Formé au Conservatoire d'Art Dramatique de Montpellier, il est ensuite comédien sous la direction de Jean-Marc Bourg, Moni Grégo, Michel Touraille, Lila Greene et d'autres... Il a imaginé, et joue encore, *Marx matériau* d'après l'œuvre de Karl Marx mise en scène par Jacques Allaire. De 2001 à 2009, il est artiste permanent au Théâtre des Treize Vents, CDN Montpellier Languedoc-Roussillon. Il crée en 1997 la Compagnie Nocturne et met en scène et joue *Le dernier jour d'un condamné* de Victor Hugo, *Britannicus* de Jean Racine, *La voix humaine* de Jean Cocteau... Il écrit et joue *Bloc à bloc*, mis en scène par Mathias Beyler.



Luc Sabot

LES MUSICIENS

Franck Giraud

Clarinettiste diplômé du CNR de Lyon, c'est en faisant ses études à l'Institut d'études politiques de Lyon qu'il va s'orienter vers le théâtre, d'abord en autodidacte puis par le biais de nombreux stages et expériences de plateau notamment auprès de Guy Naigeon, Claire Heggen, Anne-Marie Pascoli, François Verret, Gilles Chavassieux, Rodrigo Garcia, Lancelot Hamelin... Il travaille aussi activement avec la Compagnie Théâtre Craie, créée en 1998 à Lyon, dont il est membre fondateur (sous la direction de Claire Rengade).

Radoslaw Klukowski

Trompettiste diplômé du conservatoire de Jelenia Goria en Pologne, il arrive en faculté de musicologie et de philosophie à Lyon au début des années 90. En 1997 il fonde le groupe Malossol. Par ailleurs, il joue et compose pour de nombreux groupes de théâtre et de musique de rue dont Cheval des 3, Bampots (fanfare punk), Quelques fiers Mongols (Led Zeppelin et ACDC en fanfare). Depuis 1998 il travaille au sein de la compagnie Théâtre Craie où il compose toutes les musiques des spectacles et participe à de nombreux projets d'actions artistiques.

Yves Masson

Artiste autodidacte, il puise son inspiration dans les musiques méditerranéennes et orientales. Multi-instrumentiste, il joue essentiellement du saz turc et du bouzouki /cistre mais aussi du luth oriental et des flûtes bansuri en bambou. Depuis 20 ans, il travaille au sein du groupe La Grande Bleue sur des rythmes et musiques du pourtour Méditerranéen et de l'Orient. Il accompagne également des contes, en collaboration avec la Cie Asphodèles et avec le conteur Fabien Bages.

Jérôme Ogier

Musicien multi-instrumentiste (violon, contrebasse, chant, claviers), comédien et auteur-compositeur, il fait son apprentissage musical au CNR de Lyon (médaille d'Or) puis à la Swiss Jazz School de Berne. Il mène un chemin de vie artistique singulier dans lequel se percutent la curiosité, la découverte, les rencontres ainsi que la multiplicité des costumes endossés : musicien (il chemine avec les Becs bien zen), mais aussi clown (avec Django Edwards notamment) et comédien avec la compagnie Théâtre Craie depuis 2007 et récemment avec le metteur en scène suisse Dorian Rossel.



Franck Giraud



Radoslaw Klukowski



Jérôme Ogier



Yves Masson

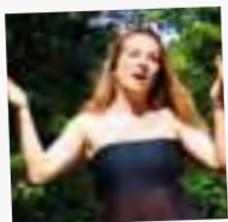
MUSICIENS

Laura Tejada

Prix du CNR de Lyon en chant lyrique et diplômée des Beaux-arts de l'Université de Valencia (Espagne), elle est lauréate des Pépinières Européennes pour jeunes artistes en 1997. Son cheminement d'artiste-performatrice l'amène à participer à des projets très variés en musique contemporaine, mais aussi baroque et classique. En 2006 elle est accueillie en résidence d'artiste par le GAC (Groupe d'Art Contemporain) à Annonay pendant deux ans. Fidèle de la compagnie Théâtre Craie depuis 2003, elle fait aussi partie du chœur Britten à Lyon.



Laura Tejada



Morgane Tréheux

Morgane Tréheux

Les improvisations de Morgane jaillissent, inspirées par l'écoute des voix, des mots, des sons et de l'humeur du moment. Ses performances sont nourries de nombreuses années de pratique artistique professionnelle en chant, théâtre et poésie. Formée dans différentes écoles, Morgane a inventé sa propre « voie » qui s'appuie essentiellement sur l'écoute, le souffle et le trajet du son dans le corps. Co-fondatrice du « Quai de la Voix » à Lodève, elle y développe la majeure partie de sa recherche et de son accompagnement pédagogique.

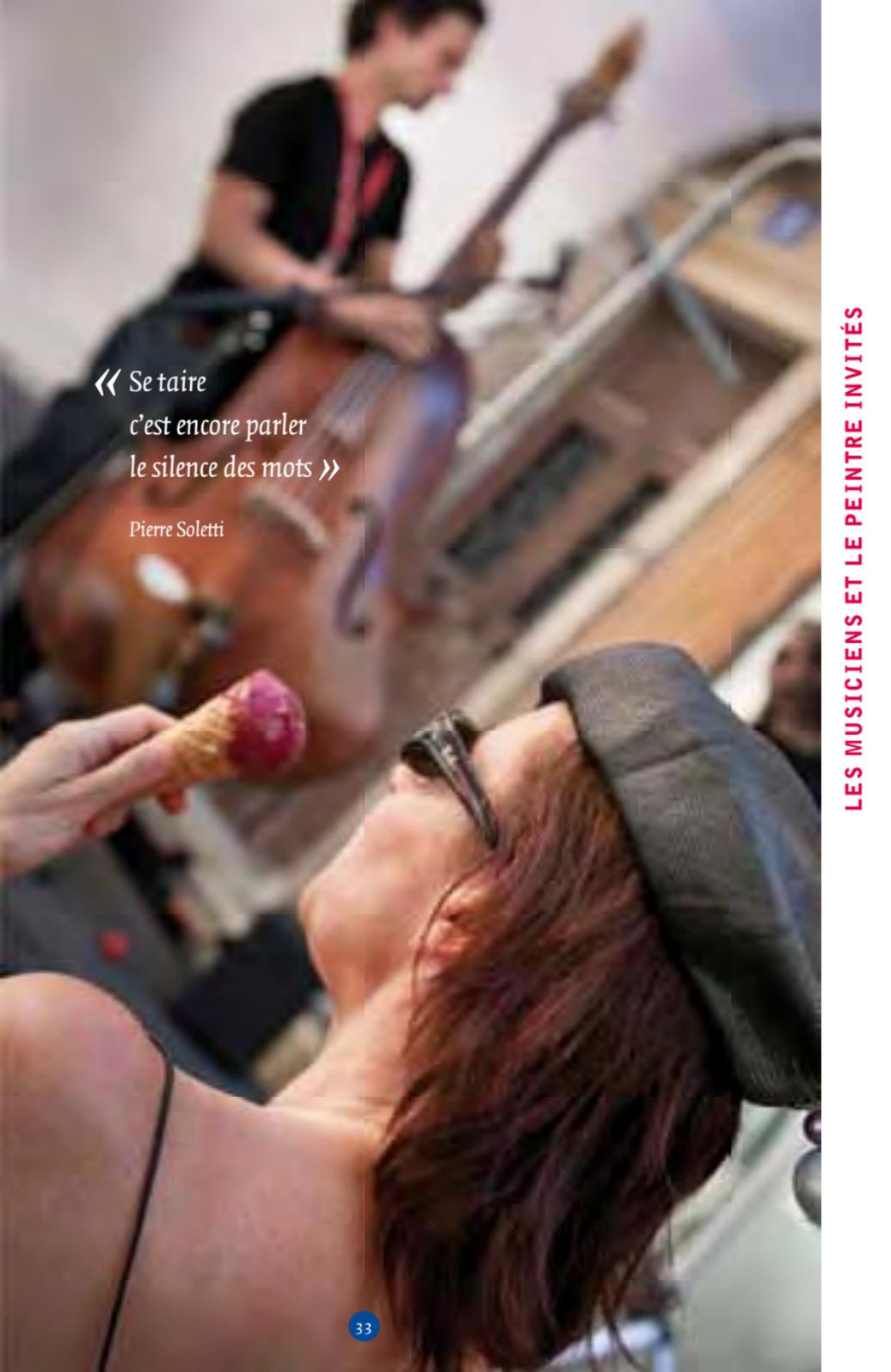
PEINTRE

Xavier Moreno

Né à Barcelone en 1964, Xavier Moreno est installé entre Marseille et Octon (Hérault) depuis 1990. Attiré par les arts du spectacle, ce peintre traduit à travers ses croquis et peintures l'instinct d'expression des autres artistes. Il peint le thème urbain avec ses avenues, périphériques et ruelles, ainsi que la vie actuelle avec son urgence. C'est une peinture du mouvement, traduisant l'époque fugueuse de l'artiste.



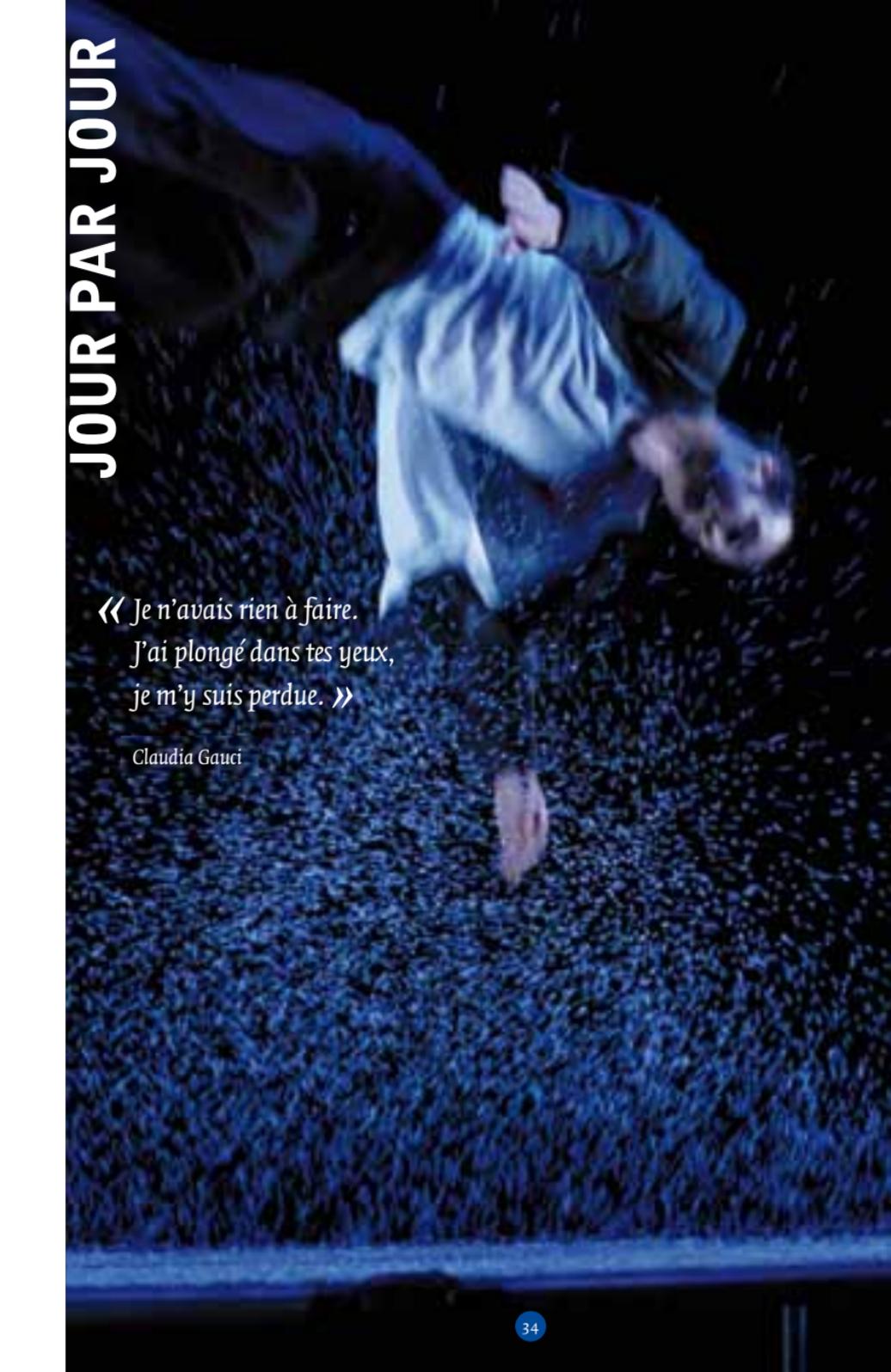
Xavier Moreno



« Se taire
c'est encore parler
le silence des mots »

Pierre Soletti

JOUR PAR JOUR

A man in a light blue shirt and dark jacket is looking down at a small, light-colored object on a dark, textured surface. The scene is dimly lit, with a strong blue tint. The man's face is partially visible as he looks down. The background is dark and textured, possibly a wall or a large piece of fabric.

« Je n'avais rien à faire.
J'ai plongé dans tes yeux,
je m'y suis perdue. »

Claudia Gauci

11H

11h > Ouverture du festival

Square Georges Auric

Lancement officiel, suivi d'un verre offert par les Terrasses du Larzac

11h > Spectacle Jeune Public

PIERRE À PIERRE



« Très beau spectacle pour jeune public (...) où notre propre imagination est sans cesse mise à contribution ! »
Le Journal de Saône-et-Loire

Salle des conférences, Mairie de Lodève

Cie El Teatre de l'Home Dibuxat | 4 €

Tout public à partir de 2 ans

Pierre à pierre est un petit bijou à déguster en famille. Tian Gombau, acteur et manipulateur habile, installe délicatement sous nos yeux une petite plage constituée de galets, de coquillages, de boîtes de conserves rouillées, de troncs d'arbres pour nous raconter une tendre histoire : celle de l'Homme en Fer-blanc rejeté par les siens parce qu'il est différent. Le travail plastique sert ici un récit conté avec humour, magie et originalité.

12H

12h-13h > Vocales poétiques

Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès

Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.

... poète : Habib Tengour (Algérie)

musicien : Jérôme Ogier



12h30-13h > **Éclats de Voix**

Place de la Halle Dardé

Performance : Daniel Pozner (*France*)

15H

15h-16h > **Sieste poétique
et musicale**

Jardin de la Mégisserie

poète : Pascal Assaf (*Liban*)

musicien : Franck Giraud.....



15h-16h > **Le goût des poètes**

Jardin, 45 Grand'Rue

Entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités. Animée par Lydia Gaborit, poètes : Noria Adel (*Algérie*) et Brigitte Gyr (*France*)

15h-16h >  **Visites patrimoine et poésie**



Réservation et départ à l'Office de Tourisme

Visite par un guide conférencier, accompagné d'un comédien du festival.

16H

16h-17h > **L'un et l'autre**

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animé par François Szabo.

poètes : Nadine Cabarrot, François Philipponat
..... et Jacques Rebotier



16h-17h > Voix croisées

Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animé par Alain Auglans

poète : Jean-Marie Petit (France-Occitanie)

16h-17h > Voix libres

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate

16h-17h > Double Cœur

Le Lavoir, rue Capiscolat

Conversation et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui », animées par Linda Maria Baros

poète : Yves Di Manno (France)



Laura Tejada

16h30-17h > L'instant musical

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Laura Tejada

17H

17h-18h > Voix au chapitre

Place du Puits

Animations proposées par les éditeurs

17h-17h30 > Éditions du bout de la Rue, lecture par Sandrine Varéa-Olmo d'extraits de son recueil *La Nostalgie de l'Ange*. Lecture par Francine Aurand de textes extraits des publications des Éditions du bout de la Rue;

17h30-18h > Revue A Verse, lecture de poèmes publiés dans la revue.

17h-18h > Lecture les pieds dans l'eau

Berges de la Souldre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poète : Pelin Özer (Turquie) et Jasna Ani (Serbie)

17h-18h > La diagonale Qantara

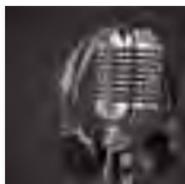
Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité,
animée par François Zabbal

poète : Ilias Kefalas (Grèce) et Moëz Majed (Tunisie)

17h-18h > Les rencontres radiophoniques

Place des Châtaignons



Poésies plurielles, diffusées en direct sur une radio locale, (coordination radio Lodève)

poètes : Kholud Elfallah (Libye)

et Josep Pedrals (Espagne-Catalogne)

musicien : Radoslaw Klukowski

18H

18h > Danse / trampoline

MA VIE, MON ŒUVRE, MON PÉDALO



Place du Marché Cie des Équilibres | gratuit

Duo pour un danseur et un trampoline

Ma vie, mon œuvre, mon pédalo est une réflexion sur nos différentes relations avec le temps et leurs évolutions au cours de notre vie.

Au croisement des arts du cirque, du théâtre et de la danse hip-hop, le spectacle traduit une parole commune avec différentes disciplines artistiques.

18h-19h > À livres ouverts

Place du Puits

Rencontre avec un éditeur et un poète animée par Vincent Gimeno-Pons

poète : Natyot (France)

éditeur : Gros Textes



18h-19h > Place aux poètes

Place de la Fraternité | Lecture

animée par Marie-Pierre Terrisse

poètes : Claudia Gauci (Malte)

et Amadeu Baptista (Portugal)

18h-20h > Signature des poètes

Rue de la République (Marché de la Poésie)

Librairie Un point un trait : Jacques Rebotier,

Yves Di Manno (France) et Habib Tengour (Algérie)

éditeurs : Éditions Lanskine, Brigitte Gyr (France)

18h30-19h > Mano à mano

Place de la Halle Dardé

Performance

Sébastien Lespinasse

(France)

19H



19h-19h30 > Corps et graphie

Parvis du Musée de Lodève

Lecture et improvisation graphique

poète : Maxime Hortense Pascal (France)

plasticien : Xavier Moreno

19h30-20h > Music'halle

Place de la Halle Dardé

Improvisation musicale avec les musiciens du festival

musiciens :

..... Jérôme Ogier et Laura Tejada



21H30

21h30 > *Soirée spéciale*

SOIRÉE D'OUVERTURE AVEC L'ENSEMBLE DES POÈTES ET MUSICIENS INVITÉS

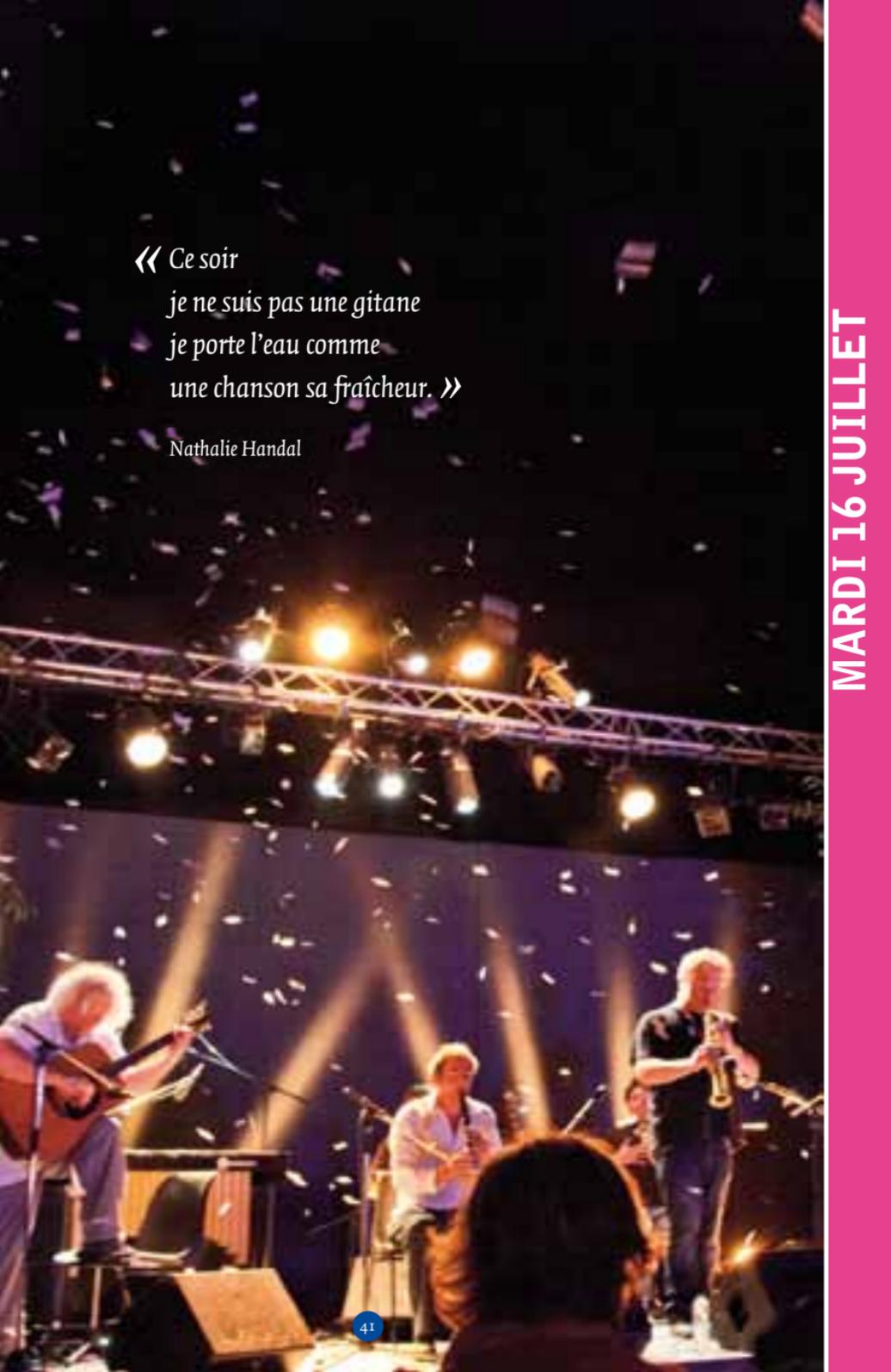


MISE EN SCÈNE
CÉLINE LEFÈVRE ET FRANÇOIS BERDEAUX

Place du Marché | *gratuit*

La soirée d'ouverture est un moment privilégié et unique qui permet au public une première prise de contact avec les poètes à peine arrivés de tous les pays du bassin méditerranéen.

Elle est aussi l'occasion d'une carte blanche à deux artistes, l'une chorégraphe, l'autre metteur en scène, qui vont proposer une mise en espace de cette soirée pour magnifier les voix et les visages de cette Babel méditerranéenne.



« Ce soir
je ne suis pas une gitane
je porte l'eau comme
une chanson sa fraîcheur. »

Nathalie Handal

MARDI 16 JUILLET



« Sous les griffes dorées
de tous ces souvenirs
nos germes restent frais
comme nos mots d'écoliers. »

Aïcha Arnaout

Mercredi 17 juillet

10H

10h-11h > Garçon ! Un poème

Le Café du Parc, 5 rue Eugène Taly

Lecture en terrasse animée par Samira Negrouche

poètes : Uri Hollander (*Israël*)

et Ndriçim Ademaj (*Kosovo*)

10h-11h > Comme à la maison...

Place du Puits

Rencontre avec une Maison de la poésie

et un poète du festival, animée par Jacques Fournier

Invités : Biennale internationale des poètes

en Val-de-Marne, Kholud Elfallah (*Libye*)

et Nathalie Handal (*Palestine*)

10h30-11h30 > Chambre d'écho

Jardin de la Mégisserie | Rencontre avec un poète

du festival, animée par Thierry Renard

poète : Eric Sarner (*France*)

11H

11h > Spectacle Jeune Public



PIERRE À PIERRE

Cie El Teatre de l'Home Dibuxat

Salle des conférences, Mairie de Lodève | 4 €

> Spectacle présenté page 35

11h > StoP Placards

Halle Dardé | Vernissage

de l'exposition StoP Placards.....

de Jacques Rebotier, à la Halle Dardé



11h-12h > Lecture à la source

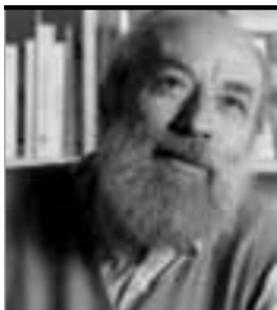
Place du Puits | Animée par Emmanuel Hiriart

poètes : Jean Gabriel Cosculluela (*France*)

et Stefanu Cesari (*France-Corse*)

11h-12h30 >

TRAVERSES



RENCONTRE AVEC MICHEL BUTOR

Place des Châtaignons

Animée par Mireille Calle-Gruber et René Piniès.

Rencontre sous la forme d'un dialogue sur « l'écriture au royaume des arts ».

Il s'agira de considérer la diversité des formes poétiques de Michel Butor lorsqu'il travaille en collaboration avec des artistes.

11h30 > *Danse de rue*

MADEMOISELLE



Cie Jeanne Simone

Billetterie gratuite à retirer à l'Office de Tourisme.

Lieu dévoilé lors du retrait des billets.

Mademoiselle, c'est une fille du coin, aux allures de voisine. Son ordinaire fascine un habitant du quartier qui l'observe depuis des mois. Il convie le spectateur à une drôle de filature et fait partager son excursion légère dans les petites choses de la vie, sa quête de rencontre et ses interférences dans la bande passante du quotidien.

*Co-production : Festival Scènes de rues / Pronomade(s) en Haute-Garonne / Culture commune / Quelques P'Arts...
Le Soar / Le Parapluie / Le Citron Jaune*

12h-12h30 > **Midi, c'est Reverdy***Musée de Lodève*

Lecture de textes de Pierre Reverdy, poète français lié au mouvement cubiste, par Jean-Marc Bourg.

12h-13h > **Vocales poétiques***Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès*

Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.

poète : Giuseppe Goffredo (*Italie*)

..... musicien : Morgane Tréheux

12h30 > **Radio Lodève en direct!***Place du Puits*

Émission radiophonique quotidienne en direct, rassemblant différents invités du festival (auteur, éditeur, musicien...)

12h30-13h > **Éclats de Voix***Place de la Halle Dardé*Performance : Josep Pedrals (*Espagne-Catalogne*)

15H

15h-16h > **Sieste poétique et musicale***Jardin de la Mégisserie*Poète : Marie Huot (*France*)

..... musicien : Radoslaw Klukowski

15h-16h > **Le goût des poètes***Jardin, 45 Grand'Rue*

Entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités. Animée par Lydia Gaborit,

poètes : Jean-Marie Petit (*France-Occitanie*)et Ana Brnardić (*Croatie*)15h-16h >  **Visites patrimoine et poésie***Réservation et départ à l'Office de Tourisme*

Visite par un guide conférencier, accompagné d'un comédien du festival.

16h-17h > L'un et l'autre

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animée par François Szabo.

..... poètes : Aïcha Arnaout (*Syrie*) et Jean-Claude Forêt

16h-17h > Voix croisées

Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animé par Anne Ferriot

poète : Moëz Majed (*Tunisie*)

16h-17h > Voix libres

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate.

16h-17h > Double Cœur

Le Lavoir, rue Capiscolat

Conversation et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui », animée par Linda Maria Baros.

poète : Habib Tengour (*Algérie*) ...



16 30h-17h > L'instant musical

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Franck Giraud



17h-18h > **Voix au chapitre**

Place du Puits | Animations proposées par les éditeurs

17h-17h30 > Musimots, lecture « Marie M... »

Ombre parmi les ombres, de Colette Thévenet

17h30-18h > Revue *Sarrazine*, présentation de la revue et lectures

17h-18h > **Lecture les pieds dans l'eau**

Berges de la Soulondre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poètes : Rita Petro (*Albanie*), Claudia Gauci (*Malte*)
et Adeline Yzac (*France-Occitanie*)

17h-18h > **La diagonale Qantara**

Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité,
animée par François Zabbal

poètes : Hanan Chafey (*Égypte*)

et Andriana Ierodiconou (*Chypre*)

17h-18h > **Les rencontres radiophoniques**

Place des Châtaignons

Poésies plurielles, diffusées en direct sur une radio
locale, (coordination radio Lodève). Poètes :

Katica Kulavkova (*Macédoine*) et Jasna Ani (*Serbie*)

musicien : Laura Tejada

17h30-18h15 > **Les plongeurs poétiques et rythmiques**

Galerie Ô Marches du Palais, 2 bd Jean Jaurès

poète : Yves Gaudin (*France*) (cf page 94)

musicien : Flops

18h > **Danse de rue****MADemoiselle**

Cie Jeanne Simone | Billetterie gratuite à retirer
à l'Office de Tourisme. *Lieu dévoilé lors du retrait
des billets* > Spectacle présenté page 43

18h-19h > À livres ouverts

Place du Puits | Rencontre avec un éditeur
et un poète, animée par Vincent Gimeno-Pons
poète : Yves Di Manno (France)
éditeur : Isabelle Sauvage

18h-19h > Place aux poètes

Place de la Fraternité | Lecture
animée par Marie-Pierre Terrisse
poètes : Jalal El Hakmaoui (Maroc)
et Maxime Hortense Pascal (France)



18h-20h > Signature des poètes

Rue de la République (Marché de la Poésie)
Librairie Un point un trait : Eric Sarner (France),
Jalal El Hakmaoui (Maroc) et Aïcha Arnaout (Syrie)
Éditions Jorn : Jean-Marie Petit
Éditions Isabelle Sauvage : Yves Di Manno

18h30-19h > Mano à mano

Place de la Halle Dardé
Performance
poète : Patrick Dubost (France)

19H

19h-19h30 > Corps et graphie

Parvis du Musée de Lodève
Lecture et improvisation graphique
poète : Iana Boukova (Bulgarie)
Plasticien : Xavier Moreno



19h30-20h > Music'halle

Place de la Halle Dardé
Improvisation musicale avec les musiciens du festival
musiciens : Yves Masson et Franck Giraud



19h30-20h30 > Conte musical / création

GILGAMESH



Jardin de la Mégisserie

Création du Quai de la voix | 5 €

Récit légendaire de l'ancienne Mésopotamie (Irak moderne), l'épopée de Gilgamesh fait partie des œuvres littéraires les plus anciennes de l'humanité. Cette création de Jihad Darwiche, Kamel Guennoun, Morgane Tréheux et Sébastien Belin est l'occasion de revisiter cette épopée en y intégrant des extraits de nouvelles, de poésies, de contes en écho avec notre monde contemporain.

20H

20h30-21h > Po(ch)ète surprise

Au four à pain, Rue Capiscolat

Lecture avec un invité surprise

20h30-22h > Cirque

RIEN N'EST MOINS SÛR MAIS C'EST UNE PISTE



Place du Marché

Collectif de la Bascule | gratuit

Ici on fait de la bascule comme on se dit bonjour, et on se dit au revoir comme on se lance d'une catapulte. Haute voltige tonitruante, acrobatie effrénée côtoient portés inattendus et jonglage savamment orchestré. Un seul, puis tous, puis un autre. C'est simple mais complexe. Une simple action déclenche toute la machine, si un commence, tout continu, s'il s'arrête rien ne va plus. Et ça redémarre à toute berzingue !

Spectacle co-accueilli avec la Verrerie d'Alès / Pôle National des arts du Cirque Languedoc-Roussillon.

21H

21h-22h > Lecture à la chandelle

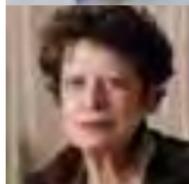
Cloître de la cathédrale

Animée par Adeline Yzac

poètes : Youssef Bazzi (Liban)

et Esther Tellermann (France)

musicien : Yves Masson



21h45-22h45 > Conte | Dumè

L'ÎLOT DES SERRURIERS



Parvis du Musée de Lodève | **gratuit**

Des histoires de toutes les mers et de tous les continents, des légendes et des rêves qui peuvent durer toute la nuit ...

Dominique Ottavi est à la fois chanteur, musicien, parleur, comédien, lecteur à Voix Haute, à Voix Nue, écrivain de l'imprévu, conteur et ravisseur des légendes qui passent.

« Au-delà des mots et des sonorités, reste l'essentiel : la sincérité de cette parole chantée, dite ou racontée de sa voix vibrante, un peu voilée et jamais polissée. Une parole qu'il porte à son public comme s'il parlait à un ami. » Télérama

22H

22h > Poésie et Multimédia

g, place de la Halle Dardé

Animé par Marie Poitevin

poète : Pierre Soletti (France)



22h > Concert



ROCÍO MÁRQUEZ FLAMENCO

Grande scène (Allées de la Résistance)

20 €, réduit 15 €, jeunes 12 €

Regard sombre et voix claire, Rocío Márquez cherche avant tout à exprimer avec la musique le *duende*, l'esprit du flamenco, l'âme de tout un peuple.

Elle peut chanter comme nulle autre les *palos* traditionnels, des thèmes qu'elle revisite avec l'art et la manière des grands anciens.

Sur des compositions d'influence classique (Erik Satie, Manuel de Falla, Chopin...), Christian Boissel accompagne la belle Andalouse sur des poèmes du *Diván del Tamarit* de Federico Garcia Lorca. Leur rencontre et leur complicité immédiate donnent force et mouvement à ce projet : mouvement de la parole, du phrasé du piano, des ornements vocales jusqu'au bout du souffle, et un rythme qui avance, inexorablement, qui tourne, tourne en une chorégraphie sonore infinie.

« Une nouvelle étoile du chant flamenco (n'appartenant pas au monde gitan) est née. »

Patrick Labesse, *Le Monde*

MERCREDI 17 JUILLET



« Ne sens-tu pas renaître
dans nos corps
les vipères de feu ? »

Rita Petro

Jeudi 18 juillet

10H

10h-11h > Garçon ! Un poème

Le minuscule, 27 Grand'Rue

Lecture en terrasse animée par Samira Negrouche

poètes : Esther Tellermann (France)

et Hanan Chafey (Égypte)



10h-11h > Carte blanche à Michel Butor

..... *Jardin, 45 Grand'Rue*

10h-11h > Comme à la maison...

Place du Puits

Rencontre avec une Maison de la poésie

et un poète du festival, animée par Jacques Fournier

Invités : Maison de la Poésie Rhône-Alpes

et Pierre Soletti (France)

11H

11h > Spectacle Jeune Public



PIERRE À PIERRE

Cie El Teatre de l'Home Dibuxat

Salle des conférences, Mairie de Lodève | 4 €

> Spectacle présenté page 35

11h-12h > Le poète et sa muse

Jardin de la Mégisserie

Rencontre avec les artistes en concert le soir même,
animée par Fabrice Brusson

Invités : Les Ogres de Barback

11h-12h > Lecture à la source

Place du Puits | Animée par Emmanuel Hiriart

poètes : Jean-Marie Petit (France-Occitanie)

et Rita Petro (Albanie)



« LES EAUX QUI NOUS SÉPARENT, LES MOTS QUI NOUS UNISSENT » : LA POÉSIE DE PART ET D'AUTRE DE LA MÉDITERRANÉE

Place des Châtaignons | Animé par Cécile Jodlowski-Perra
de Languedoc-Roussillon Livre et Lecture

Invités : Samira Negrouche, Habib Tengour (Algérie)
et Amina Saïd (Tunisie).

Nombreux sont les poètes sur le pourtour méditerranéen qui se sont adressés aux peuples d'autres rivages. Pourquoi et comment écrit-on pour d'autres lecteurs que ses concitoyens, des lecteurs que l'on ne connaît pas forcément ? Cette discussion sera l'occasion d'aborder ces questions.

Nous évoquerons aussi les diverses collaborations établies entre la Région Languedoc-Roussillon et l'Institut français (Paris) pour développer les échanges culturels entre notre territoire du Sud de la France et plusieurs capitales du monde.

12H

12h-12h30 > Midi, c'est Reverdy

Musée de Lodève

Lecture de textes de Pierre Reverdy, poète français
lié au mouvement cubiste, par Jean-Marc Bourg.



12h-13h > Vocales poétiques

Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès

Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.

poète : Andriana Ierodiaconou (Chypre)

musicien : Laura Tejada

12h12 > Dernier soupir #1

Cathédrale Saint-Fulcran

Créées spécialement pour le festival et l'orgue

Cavaillé-Coll de la cathédrale de Lodève,

4 des 66 Brèves pour instrumentistes-parlants

du poète-compositeur Jacques Rebotier.

12h30 > Radio Lodève en direct!

Place du Puits

Émission radiophonique quotidienne en direct, rassemblant différents invités du festival (auteur, éditeur, musicien...)

12h30-13h > Éclats de Voix

Place de la Halle Dardé

Performance : Joachim Montessuis (France)

15H



15h-16h > Sieste poétique et musicale

Jardin de la Mégisserie

poète : Katica Kulavkova (Macédoine)

musicien : Yves Masson

15h-16h > Le goût des poètes

Jardin, 45 Grand'Rue

Entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités.

Animée par Lydia Gaborit,

poètes : Alfonso Alegre Heitzmann (Espagne) et

Jean Gabriel Cosculluela (France)



15h-16h > 🌿 Visites patrimoine et poésie

Réservation et départ à l'Office de Tourisme

Visite par un guide conférencier, accompagné d'un comédien du festival.

16H

16h-17h > L'un et l'autre

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animée par François Szabo.

poètes : Stefanu Cesari (France-Corse)

et Jean-Frédéric Brun



16h-17h > **Voix croisées**

Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animée par Jean Charles Bousquet

poète : Nathalie Handal (*Palestine*)



16h-17h > **Voix libres**

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate.

16h-17h > **Double Cœur**

Le Lavoir, rue Capiscolat

Conversation et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui », animée par Linda Maria Baros.

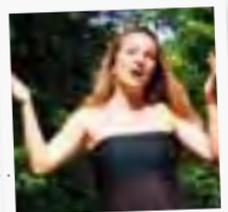
poète : Marta Petreu (*Roumanie*)



16h-17h30 > **L'instant musical**

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Morgane Tréheux



17H

17h-18h > **Voix au chapitre**

Place du Puits | Animations proposées par les éditeurs

17h-17h15 > Po&psy/Eres, lecture bilingue grec et français de *Secondes*, de Yannis Ritsos, traduit et présenté par Marie-Cécile Fauvin

17h15-18h > Gros Textes, lecture de *Bleu ciel non compris* par Lili Frikh. Lectures par Natyot, Sébastien Lespinasse, Patrick Dubost, Armand le Poète

17h-18h > **Lecture les pieds dans l'eau**

Berges de la Soulondre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poètes : Aïcha Arnaout (*Syrie*) et

Daniel Pozner (*France*)





17h-18h > La diagonale Qantara

Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité,
animée par François Zabbal

poètes : Kholud Elfallah (Libye) et
Pascal Assaf (Liban)



17h-18h > Les rencontres radiophoniques

Place des Châtignons

Poésies plurielles, diffusées en direct
sur une radio locale, (coordination radio Lodève

poètes :

Uri Hollander (Israël) et Éric Sarner (France)

musicien : Yves Masson



17h30-18h > Les plongeurs poétiques et rythmiques

Jardin de l'Hôtel de Ville

animés par Yves Gaudin (cf page 94)

poètes : Pierre Soletti (France) et Pelin Özer (Turquie)

18H

18h > Spectacle de rue

BE CLAUDE



Déambulation, croisement Grand'Rue / Rue de la République

Cie 1 Watt | gratuit

Be Claude est une divagation jubilatoire et philosophique qui va emmener le personnage, Claude, sur un circuit logique dans l'espace public entre différents lieux rapprochés. Une sorte de rituel qui se mélange à l'intime et à l'événement du moment, là, dans la rue. Un trajet, une prise de liberté, une confrontation avec le savoir vivre, une fuite. En somme des thèmes burlesques. Claude, il faut l'être et tous nous pouvons le devenir...

Avec le soutien de Réseau en scène Languedoc-Roussillon dans le cadre de son accompagnement à La Diagonale, réseau Languedoc-Roussillon pour la création dans l'espace public.

18h-19h > À livres ouverts

Place du Puits

Rencontre avec un éditeur et un poète
animée par Vincent Gimeno-Pons

poète : Jean Miniac (France)

éditeur : Fondencre



18h-19h > Place aux poètes

Place de la Fraternité

Lecture animée par Marie-Pierre Terrisse

poètes : Jacques Rebotier (France) et Natyot (France)

18h-20h > Signature des poètes

Rue de la République (Marché de la Poésie)

Librairie Un point un trait : Michel Butor,
Jean Gabriel Cosculluela, Esther Tellermann
et Pierre Soletti (France)

Éditeurs : Gros Textes, Natyot, Sébastien Lespinasse
et Armand le Poète (France),

Fondencre : Jean Miniac (France)

18h30-19h > Mano à mano

Place de la Halle Dardé

Performance

poète : Josep Pedrals (Espagne-Catalogne)

19H

19h-19h30 > Corps et graphie

Parvis du Musée de Lodève

Lecture et improvisation
graphique | poète :

Moëz Majed (Tunisie)

plasticien : Xavier Moreno



19h-19h45 > Les rendez-vous d'Omar Khayyam

Jardin de l'Hôtel de Ville

Carte Blanche à Moneim Adwan

puis dégustation de vins.

> voir page 99

19h30-20h > Music'halle

Place de la Halle Dardé

Improvisation musicale

avec les musiciens du festival

musiciens : Morgane Tréheux

et Yves Masson

19h30 -20h30 > *Soirée spéciale*

MICHEL BUTOR



Jardin de la Mégisserie | 5 €

Puisque nous avons des ailes / partons pour un long voyage / au-delà de l'horizon / tous ensemble pour pouvoir / nous aider dans l'inconnu...

A l'orée du soir, une carte blanche au poète-maestro, qui ne peut que nous surprendre, comme il ne cesse de le faire depuis tant de décennies. Il y aura à voir autant qu'à écouter...

Et nous faut repartir / nous avons besoin du Sud / d'autres régions à sentir / des frontières à franchir / qui n'existent pas pour nous...

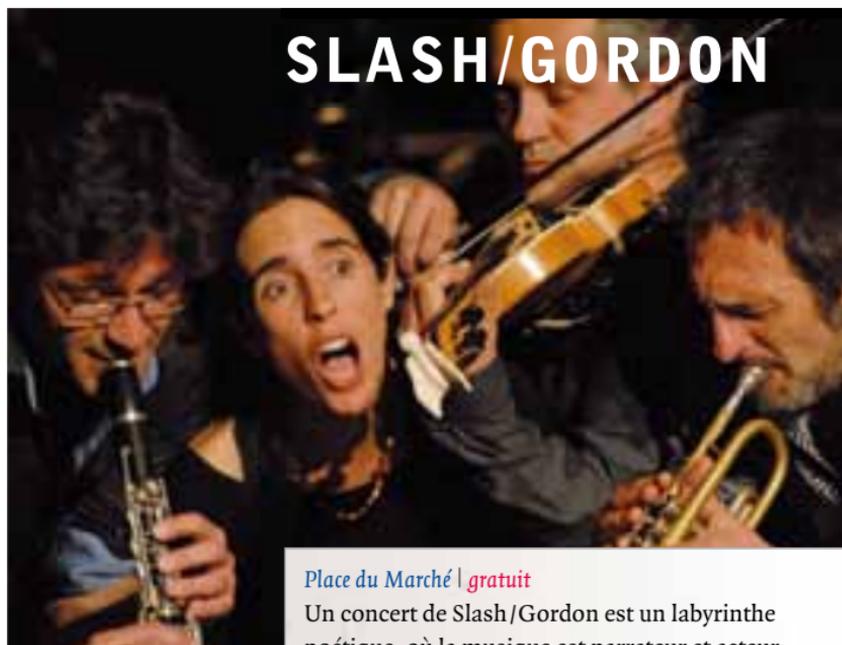
20H

20h30-21h > Po(ch)ète surprise

Au four à pain, Rue Capiscolat

Lecture avec un invité surprise

20h30-22h > **Concert** / **Nouvelles Voix**



Place du Marché | **gratuit**

Un concert de Slash/Gordon est un labyrinthe poétique, où la musique est narrateur et acteur autant que la parole, les deux s'entremêlent, s'enlacent et entrent dans une danse frénétique, passionnée, fragile et expressive.

Chaque concert est une invitation à entrer dans l'intimité des textes et la musicalité de la langue.

A chaque texte, sa musique, cousue sur mesure.

Les quatre musiciens-acteurs (violon, trompette, clarinette, et chant) tissent un joyeux et improbable univers où les frontières des genres explosent de l'opéra classique au jazz, des sonorités traditionnelles à la musique improvisée.

« Un admirable groupe d'acteurs, très cohérents, soudés par une musique nerveuse, incroyablement rythmée et sensuelle. »

Bertrand Monrozier

21H



21h-22h > Lecture à la chandelle

Cloître de la cathédrale

Animée par Adeline Yzac

poètes : Amadeu Baptista (Portugal) et

Marie Huot (France)

musicien : Morgane Tréheux

21h45-22h45 > Conte | Jihad Darwiche

LES SEPT PERLES DE LA MÉDITERRANÉE



Parvis du Musée de Lodève | **gratuit**

Pour adultes et enfants à partir de 10 ans.

Un tisserand fait le tour de la Méditerranée dans l'espoir de faire fortune et de demander la main de Layla, la fille la plus belle de son village. Dans les villes où il accoste, il se laisse fasciner par les contes qui se déroulent comme un fil d'un pays à l'autre. Des contes riches et variés à l'image de la civilisation de cette mer du « milieu ». De retour chez lui, les mains vides, il raconte les contes qu'il a gardés comme un trésor dans sa mémoire. Et il voit dans le regard des gens qui l'écoutent qu'il a acquis une richesse sans pareille.

22H

22h > Poésie et Multimédia



9, place de la Halle Dardé

Animé par Marie Poitevin

poète : Patrick Dubost (France)

22h > Concert

LES OGRES DE BARBACK

CHANSON FRANÇAISE



Grande scène (Allées de la Résistance)

20€, réduit 15€, jeunes 12€

« C'est un magnifique bouquet de sons où valse, ska, rock et chansons s'entremêlent. Bouquet nourri et inspiré par le monde et par ses habitants. Cet appétit des grands espaces n'a donc jamais cessé de grandir (...) De quoi se payer un tour du monde musical avec un bilan carbone nul.

Alors offrez-vous ce voyage...
Maintenant, vous êtes libres...
aussi farouchement libres et indépendants que ces Ogres là. »
Adrien Grou-Radenez,
Exit & La Tribune de Lyon

Les Ogres de Barback sont quatre frères et sœurs dont l'aventure musicale commune démarre en 1994. Dès l'origine, ils s'attellent à produire une musique inclassable qui brasse leurs multiples influences, que celles-ci puisent leur origine dans la chanson française à texte (Brassens, Brel, Ferré, Perret...), la culture tzigane ou l'esprit alternatif des années 80 (Mano Negra, VRP, Bérurier Noir...). Il convient aujourd'hui d'y ajouter une forte sensibilité pour diverses musiques dites du monde.

Ne s'inscrivant pas directement dans une lignée, les Ogres sont les passeurs d'un univers attachant et tolérant, où l'on rend hommage aux humbles, aux petits et à leurs destins cabossés, où l'on narre, entre réalisme et poésie du quotidien, des tranches de vies familiales, des amours avortés, l'âpreté des désillusions mais aussi la puissance des espoirs.

A person is relaxing in a white and blue striped hammock in the foreground. In the background, there is an outdoor event with other people sitting at a table under a white canopy. The scene is set in a park-like area with trees and greenery.

« Je me fraie un sentier
pour passer à ce Vide
et dérouter le présent..»

Aïcha Amaout

JEUDI 18 JUILLET

« Ô premières pluies après l'été !
N'était-ce donc que de l'argile,
cette peau que je croyais mienne ? »

Moëz Majed

Vendredi 19 juillet

9H

9h-10h30 > 🌿 Le point du jour

Point de départ devant le gîte de la Mégisserie

Balade poétique animée par le groupe archéologique du Lodévois

poète : Brigitte Gyr (France)



10H

10h-11h > Garçon ! Un poème

Café des halles, place de la Halle Dardé

Lecture en terrasse animée par Samira Negrouche

poètes : Youssef Bazzi (Liban)

et Maxime Hortense Pascal (France)



10h-11h > Carte blanche à Michel Butor

Jardin, 45 Grand'Rue



10h-11h > Comme à la maison...

Place du Puits

Rencontre avec une Maison de la Poésie

et un poète du festival, animée par Jacques Fournier

Invités : La Cave littéraire, Patrick Dubost (France)

et Armand le Poète



11h-12h > Lecture à la source

Place du Puits

Animée par Emmanuel Hiriart

poètes :

Moëz Majed (Tunisie)

et Amadeu Baptista (Portugal)





POÉSIE / FLAMMARION

Place des Châtaignons | Animé par Vincent Gimeno -Pons

Invités : Eric Sautou, Esther Tellermann
et Yves Di Manno.

Depuis sa création en 1985, la collection « Poésie / Flammarion » a accueilli plus de 120 titres, d'une cinquantaine de poètes contemporains, participant tous au renouveau de l'écriture poétique en France. Ces dernières années notamment, elle a accueilli plusieurs figures singulières de la jeune génération.

12h-12h30 > Midi, c'est Reverdy

Musée de Lodève

Lecture de textes de Pierre Reverdy, poète français
lié au mouvement cubiste, par Jean-Marc Bourg.



12h-13h > Vocales poétiques

Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès

Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.

..... poète : Rita Petro (Albanie)

musicien : Radoslaw Klukowski

12h12 > Dernier soupir #2

Cathédrale Saint-Fulcran

Créées spécialement pour le Festival et l'orgue
Cavaillé-Coll de la cathédrale de Lodève,
4 des 66 Brèves pour instrumentistes-parlants
du poète-compositeur Jacques Rebotier.

12h30 > Radio Lodève en direct!

Place du Puits

Émission radiophonique quotidienne en direct,
rassemblant différents invités du festival (auteur,
éditeur, musicien...)

12h30-13h > Éclats de voix

Place de la Halle Dardé | performance

poète : Maria Grazia Calandrone (Italie)



15H

15h-16h > Sieste poétique et musicale

Jardin de la Mégisserie

poète : Noria Adel (Algérie)

musicien : Jérôme Ogier

15h-16h > Le goût des poètes

Jardin, 45 Grand'Rue

Entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités. Animée par Lydia Gaborit,

poètes : Nathalie Handal (Palestine)

et Stefanu Cesari (France-Corse)



15h-16h > 🌿 Visites patrimoine et poésie

Réservation et départ à l'Office de Tourisme

Visite par un guide conférencier, accompagné d'un comédien du festival.

16H

16h-17h > L'un et l'autre

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animé par François Szabo.

poètes : Katica Kulavkova (Macédoine)

et Aurélia Lassaque (France-Occitanie)

16h-17h > Voix croisées

Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animé par Louis Lafabrie

poète : Alfonso Alegre Heitzmann (Espagne)



16h-17h > **Voix libres**

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate

16h-17h > **Double Cœur**

Place de la Fraternité

Conversation et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui » animées par Linda Maria Baros poète: Claudia Gauci (Malte)



16h30 > **Spectacle jeune public**

LES PAS SAGES D'UN FOU



Cour du Secours Populaire, 9 avenue Denfert

Conte de Kamel Zouaoui | 4 €

Tout public à partir de 6 ans

Fou et innocent pour les uns, élevé et sage pour les autres, les histoires de Nasredine Le Hodja circulent tout autour de la Méditerranée et bien au-delà. Toujours facétieux, il nous fait sourire, voire rire, par sa naïveté feinte ou son sens de l'absurde ; il tourne en dérision l'arrogance, l'orgueil, la vanité et la bêtise des puissants et des riches aussi bien que des ignorants... qui s'ignorent.

Rencontre autour d'un thé après le spectacle

« Kamel Zouaoui [...] démontre l'émerveillement de se sentir d'un seul monde ! Tout est dit !!! » L'Expression

16h30-17h > **L'instant musical**

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Yves Masson



17h-19h > Voix au chapitre

Place du Puits | Animations proposées par les éditeurs

17h-17h30 > Lanskine, présentation et lecture

18h30-19h > Aencrages & Co, présentation et lectures
de 22, placards !, par Jacques Rebotier.

17h-18h > Lecture les pieds dans l'eau

Berges de la Soulondre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poètes : Ilias Kefalas (Grèce)

Ndriçim Ademaj (Kosovo)

et Catherine Bédarida (France)



17h-18h > La diagonale Qantara

Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité,
animée par François Zabbal

poètes : Esther Tellermand (France)

et Aïcha Arnaout (Syrie)

17h-18h > Les rencontres radiophoniques

Place des Châtaignons

Poésies plurielles, diffusées en direct sur une radio
locale, (coordination radio Lodève).

poètes : Maëlle Dupon (France-Occitanie)

et Marta Petreu (Roumanie)

musicien : Morgane Tréheux



17h30-18h30 > Les plongeurs poétiques et rythmiques

Square Georges Auric

Animés par Yves Gaudin (cf page 94)

poètes : Amina Saïd (Tunisie)

et Josep Pedrals (Espagne-Catalogne)



18h-19h > Place aux poètes

Place de la Fraternité

Lecture animée par Marie-Pierre Terrisse

poètes : Sébastien Lespinasse (France)

et Ana Brnardić (Croatie)

18h > **Danse dans l'espace public**

INSTINCT



Place du marché

Cie Yann Lheureux | gratuit

Sept danseurs se croisent et se décroisent dans une course frénétique, tentant ensemble de se joindre en un seul et même mouvement :

« le devenir animal ».

À une époque subissant de plein fouet l'impérialisme du virtuel et de la dématérialisation, l'organique, l'animal et l'instinct reprennent leurs droits. Les corps dansent et s'élancent dans cette quête puis se courbent peu à peu, jusqu'à renouer avec l'origine terrestre, puisant leurs énergies dans cet espoir commun.

Ce spectacle bénéficie du soutien de Réseau en scène Languedoc-Roussillon dans le cadre du projet Dynamiques des Arts Vivants en Massif Central, cofinancé par les Régions Languedoc-Roussillon, Auvergne et Limousin et par l'UE au titre du Programme opérationnel plurirégional Feder Massif central.

18h-20h > **Signature des poètes**

Rue de la République (Marché de la Poésie)

Librairie Un point un trait :

Maxime Hortense Pascal (France), Marta Petreu (Roumanie), Moëz Majed (Tunisie)

Éditeurs : Aencrages & co : Jacques Rebotier (France);

Dernier Télégramme : Pierre Soletti (France).

18h30-19h > **Mano à mano**

Place de la Halle Dardé | Performance

poète :

Joachim Montessuis (France).....

19H



19h-19h30 > **Corps et graphie**

Parvis du Musée de Lodève

Lecture et improvisation graphique

poète : Éric Sautou (France)

plasticien : Xavier Moreno

19h-19h45 > Les rendez-vous d'Omar Khayyam

Jardin de l'Hôtel de Ville

Carte Blanche à Moneim Adwan

puis dégustation de vins.

> voir page 99

19h30-20h > Music'halle

Place de la Halle Dardé

Improvisation musicale

avec les musiciens du festival

musiciens :

Jérôme Ogier

et Franck Giraud



19h30 > Théâtre -Création in situ

LA VIE J'AI RIEN COMPRIS



Cour du Lycée Joseph Vallot (5 bd Gambetta)

Cie Azyadé Bascunana, compagnie en résidence
en Lodévois et Larzac 2013-14 | 5 €

Les derniers jours de la vie d'un immeuble.

Les habitants doivent quitter leur appartement,
certains ne savent pas encore où ils iront.

Alors il faut profiter des derniers instants avant
le grand départ.

A travers les textes de Jacques Rebotier,
les personnages nous confient leurs histoires,
celles qui les relient à ce lieu et aux autres
habitants, celles des aléas de leur quotidien,
des disputes mais aussi des bonheurs de la vie...

Les trois interprètes jouent à superposer le sens
et les sons, la musique et les mots, accompagnés
joyeusement de quelques 30 figurants de toutes
générations.

20H

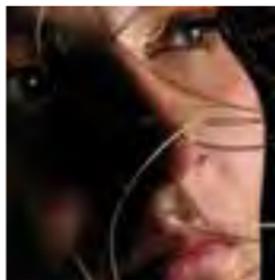
20h30-21h > Po(ch)ète surprise

Au four à pain, Rue Capiscolat

Lecture avec un invité surprise

20h30-22h > **Concert** / **Nouvelles Voix**

LEÏLA BOUNOUS



« Leïla est une magicienne : sa voix vous dénude avec quelques notes. »

Anabelle Durand, Fragil.org

Place du Marché | **gratuit**

Leïla Bounous présente aujourd'hui un univers magique, unique et profond teinté d'électro-rock-oriental. L'ex-chanteuse du groupe Orange Blossom à la voix envoûtante, tantôt grave, tantôt cristalline, féérique et parfois inquiétante, prend un nouveau départ. Chargée d'influences musicales du monde entier, cette autodidacte a appris à moduler sa voix seule, à ciseler de nouveaux textes, de nouvelles musiques, dans un dialecte algérois.

21H

21h-22h > **Lecture à la chandelle**

Cloître de la cathédrale | Animée par Adeline Yzac
poètes : Eric Sarner (France) et Giuseppe Goffredo (Italie), musicien : Franck Giraud

21h45-22h45 > **Conte** | Layla Darwiche et Jihad Darwiche

DUO SOUS LES GRENADIERS

Parvis du Musée de Lodève | **gratuit**

Pour adultes et enfants à partir de 10 ans.

« Tout commence dans un petit village du Sud-Liban nommé Marwanieh, dans une vieille maison presque aussi vieille que le village lui-même.

De mère en fils et de père en fille, deux générations de conteurs ont grandi dans ce terreau fertile, à l'ombre des grenadiers. » *La Grande Oreille*

22H

22h > **Poésie et Multimédia**

9, place de la Halle Dardé | Animé par Marie Poitevin
poète : Amalia Charikiopoulou (Grèce)



HAÏDOUTI ORKESTAR

Allée de la Résistance | 20€, réduit 15€, jeunes 12€

Sur scène ou dans la rue, le « Haïdouti » cultive l'art de la rencontre des cultures. La fanfare s'invite désormais en Serbie, Macédoine, Bulgarie, Turquie et pousse même encore plus loin à l'Est, en fouillant les répertoires des musiques azéries, kurdes, syro-libanaises...

De balades en rythmes soutenus, de la tradition à la modernité, la musique de Haïdouti Orkestar dévoile toujours un peu plus de sa richesse et s'empare des poésies populaires orientales soutenue par un groove cuivré et énergique.

Mené par le batteur-tapaniste Sylvain Dupuis, le groupe livre un véritable message d'amitié et de partage entre les peuples. Aux cuivres de la fanfare se mêleront les voix de la Marocaine Saana Moulali et de la Stambouliote Hacer Toruk.

« Une fanfare singulière parce qu'elle revisite des répertoires gitans anciens mais donne libre cours à ses penchants pour les musiques actuelles avec une rare vitalité et une complicité belle à voir. »

Bouziane Daoudi,
World-MD

23h45 > Danse dans l'espace public



INSTINCT

Cie Yann Lheureux | Place du marché

> Spectacle présenté page 70

« J'ai éteint les étoiles
et je t'ai écrit en silence »

Pelin Özer



9H

9h-10h30 > 🌿 Le point du jour

Point de départ devant le gîte de la Mégisserie

Balade poétique animée par le groupe archéologique du Lodévois

poète : Stefanu Cesari (France-Corse)

10H

10h-11h > Garçon ! Un poème

La Roseraie, 1 rue des Casernes

Lecture en terrasse animée par Samira Negrouche

poètes : Jalal El Hakmaoui (Maroc)

et Iana Boukova (Bulgarie)



10h-11h > Carte blanche à Michel Butor

Jardin, 45 Grand'Rue

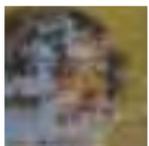
10h-11h > Comme à la maison...

Place du Puits

Rencontre avec une Maison de la poésie et un poète du festival, animée par Jacques Fournier

Invités : Saute-frontière, Maison de la poésie transjurassienne de Saint-Claude

et Maxime Hortense Pascal (France)



10h30-11h30 > Le poète et sa muse

Jardin de la Mégisserie

Rencontre avec les artistes en concert la veille.

Animée par Fabrice Brusson : Haïdouti Orkestar

11H

11h-12h > Chambre d'écho

Cloître de la cathédrale

Rencontre avec un poète du festival animée par

Thierry Renard | poète :

Marie Huot (France)



11h-12h > Lecture à la source

Place du Puits

Animée par Emmanuel Hiriart

poètes :

Jasna Ani (Serbie)

et Maria Grazia Calandrone

(Italie)

12H

12h-12h30 > Midi, c'est Reverdy

Musée de Lodève

Lecture de textes de Pierre Reverdy, poète français
lié au mouvement cubiste, par Jean-Marc Bourg.

12h-13h > Vocales poétiques

Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès

Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.

poète : Nathalie Handal (Palestine)

musicien : Yves Masson

12h12 > Dernier soupir #3

Cathédrale Saint-Fulcran

Créées spécialement pour le Festival et l'orgue
Cavaillé-Coll de la cathédrale de Lodève,
4 des 66 Brèves pour instrumentistes-parlants
du poète-compositeur Jacques Rebotier.

12h30 > Radio Lodève en direct !

Place du Puits

Émission radiophonique quotidienne en direct,
rassemblant différents invités du festival (auteur,
éditeur, musicien...)

12h30-13h > Éclats de voix

Berges de la Soulonde | Performance

poète : Amalia

Charikiopoulou (Grèce)



15H

15h-16h > **Sieste poétique et musicale**

Jardin de la Mégisserie

poète : Ilias Kefalas (*Grèce*)

musicien : Morgane Tréheux



15h-16h > **Le goût des poètes**

Jardin, 45 Grand'Rue

Entre lecture et conversation, une découverte des goûts artistiques des poètes invités. Animée par Lydia Gaborit,

poètes : Jean Miniac (*France*)

et Amina Saïd (*Tunisie*)

15h-16h >  **Visites patrimoine et poésie**

Réservation et départ à l'Office de Tourisme

Visite par un guide conférencier, accompagné d'un comédien du festival.

15h-16h30 > **Cinéma**

MICHEL BUTOR MOBILE



Réalisé par Pierre Coulibeuf

Cinéma Luteva, avenue du docteur Joseph Maury | 5,30 €

Une visite chez l'écrivain Michel Butor.

Quelques indices : un livre, *La Modification* ; un groupe, le Nouveau Roman ; un voyage en Amérique ; une frontière...

16H

16h-17h > **L'un et l'autre**

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animée par François Szabo.

poètes :

Habib Tengour (*Algérie*)

et Quine Chevalier



16h-17h > **Voix croisées**



Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animé par Marie-Laure Genton

poète : Giuseppe Goffredo (Italie)

16h-17h > **Voix libres**

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate

16h-17h > **Double Cœur**



Place de la Fraternité | Conversation

et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui » animée par Linda Maria Baros

poète : Uri Hollander (Israël)

16h30-17h > **L'instant Musical**

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Jérôme Ogier

16h30 > **Spectacle Jeune Public**



LES PAS SAGES D'UN FOU

(OU QUELQUES AVENTURES DE NASREDINE LE HODJA)

Conte de Kamel Zouaoui

Cour du Secours populaire | 4 €

> Spectacle présenté page 68

17H

17h-18h > **Voix au chapitre**

Place du Puits | Animations proposées par les éditeurs

17h-17h30 > Association À Portée de Mots, lectures

17h30-18h > Editions du Petit Pois, lecture par Vincent Calvet de son recueil 44 grenouilles ; lecture par Stéphan Causse de son recueil Cévennes à contre-temps

17h-18h > Lecture les pieds dans l'eau

Berges de la Soulondre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poètes : Kholud Elfallah (Libye)

et Brigitte Gyr (France)



17h-18h > La diagonale Qantara

Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité,
animé par François Zabbal

poètes : Ana Brnardić (Croatie)

et Josep Pedrals (Espagne-Catalogne)

17h-18h > Les rencontres radiophoniques

Place des Châtaignons

Poésies plurielles, diffusées en direct sur une radio
locale, (coordination Radio Lodève).

poètes : Youssef Bazzi (Liban)

et Éric Sautou (France)

musicien : Franck Giraud

18H

18h > Théâtre de rue

LES FILS DES HOMMES



« Si je déterre quelque chose
il faudra que je le porte,
et je ne sais pas si je pourrai
le porter. »

Déambulation, lieu de rendez-vous : Place de l'Abbaye

Cie François Rascalou | gratuit

C'est là que ça commence. Un homme est seul dans
la rue, avec un cube, il parle de la guerre d'Algérie.
C'est son père qui a vécu la guerre, lui c'est un fils
d'appelé du contingent, il dit ce qu'il en sait, il dit
le silence. Son cube, il le traîne dans les rues comme
une mémoire encombrante, et quand il lui trouve
une place il danse, et il parle. Il dit la parole des
autres fils de la guerre, les fils de harki, de pied noir,
de moudjahid. Et des pères. Et là aussi il y a
des silences, des peurs, des colères, des « je ne sais
plus » et des « je crois ».

Avec le soutien de Réseau en scène LR, projet Dynamiques des Arts Vivants
en Massif Central cofinancé par les régions Languedoc-Roussillon, Auvergne
et Limousin et par l'UE - Feder Massif central.

18h-19h > À livres ouverts

Place du Puits | Rencontre avec un éditeur
et un poète, animée par Vincent Gimeno-Pons
poète : Patrick Dubost (France)
éditeur : La rumeur libre

18h-19h > Place aux poètes

Place de la Fraternité | Lecture
animée par Marie-Pierre Terrisse
poètes : Maëlle Dupon
(France-Occitanie)
et Pelin Özer (Turquie)



18h-20h > Signature des poètes

Rue de la République (Marché de la Poésie)
Librairie Un point un trait : Marie Huot (France)
et Amina Saïd (Tunisie)
Éditeurs : La Rumeur Libre, Patrick Dubost (France),
Éditions Jacques Brémond : Marie Huot et Brigitte Gyr
(France)

18h30-19h > Mano à mano

Place de la Halle Dardé | Performance
poète : Natyot (France)
musicien : Denis Cassan

19H

19h-19h30 > Corps et graphie

Parvis du Musée de Lodève | Lecture
et improvisation graphique
poète : Pierre Soletti (France)
plasticien : Xavier Moreno



19h-19h45 > Les rendez-vous d'Omar Khayyam

Jardin de l'Hôtel de Ville
Carte Blanche à Moneim Adwan
puis dégustation de vins.
> voir page 99

19h30-20h > Music'halle

Place de la Halle Dardé | Improvisation musicale avec les musiciens du festival | musiciens : Morgane Tréheux et Radoslaw Klukowski

19h30-20h30 > Soirée spéciale



OUT OF PLACARDS

CONCERT-PAROLE

JACQUES REBOTIER ET EDWARD PERRAUD

Jardin de la Mégisserie | 5 €

Jacques Rebotier, ôteur polyglotte, et Edward Perraud, poly-batteur, entrent dans votre placard et en sortiront des mots, des sons, des objets, tout un concert-parole multilingue et déglingue. Tous aux placards !

20H

20h30-21h > Po(ch)ète surprise

Au four à pain, Rue Capiscolat

Lecture avec un invité surprise

20h30-22h > Concert / Nouvelles Voix



BOBY LAPOINTE REPIQUÉ

« COMPREND QUI PEUT ! »

Place du Marché | gratuit

À l'occasion du 90^e anniversaire de sa naissance, 6 artistes atypiques et singuliers rendent un hommage tendre et décalé à Bobby Lapointe : Roland Bourbon, Patricia Capdevielle, Dimoné, Jeanne Garraud, Imbert Imbert et Nicolas Jules. Ces artistes illustrent la création actuelle en chanson francophone. Ils marient leurs voix, bouturent un projet commun et réinvestissent un Bobby Lapointe inédit en s'appropriant son répertoire à leur sauce. C'est explosif !



21h-22h > Lecture à la chandelle

Cloître de la cathédrale

Animée par Adeline Yzac

poètes : Andriana Ieriodiaconou (Chypre)

et Marc Delouze (France)

21h45-22h45 > Conte | Layla Darwiche

LES MILLE ET UNE NUITS



Parvis du Musée de Lodève

Pour adultes et enfants à partir de 10 ans.

C'est l'un des grands chef-d'œuvre de la littérature arabe. Depuis des siècles, son titre fait rêver.

Les auteurs, les conteurs et les copistes des Nuits sont anonymes. C'est une œuvre qui comporte plus de 150 contes. Les premiers, regroupés au VIII^e siècle à Bagdad, ont des origines persanes et indiennes.

Au fil du temps, ce noyau s'étoffe de contes nés à Bagdad, en Syrie et en Égypte où il prendra le nom de Mille et Une Nuits.

22H

22h > Poésie et Multimédia

9, place de la Halle Dardé

Animé par Marie Poitevin

poète : Joachim Montessuis (France)

22h > Concert

CHŒURS DE CORDOUE

SOUAD MASSI
ET ERIC FERNANDEZ



« Merveilleuse Souad Massi qui nous rappelle que la musique peut être une force de vie... »

Le Monde

Allée de la résistance | 20€, réduit 15€, jeunes 12€

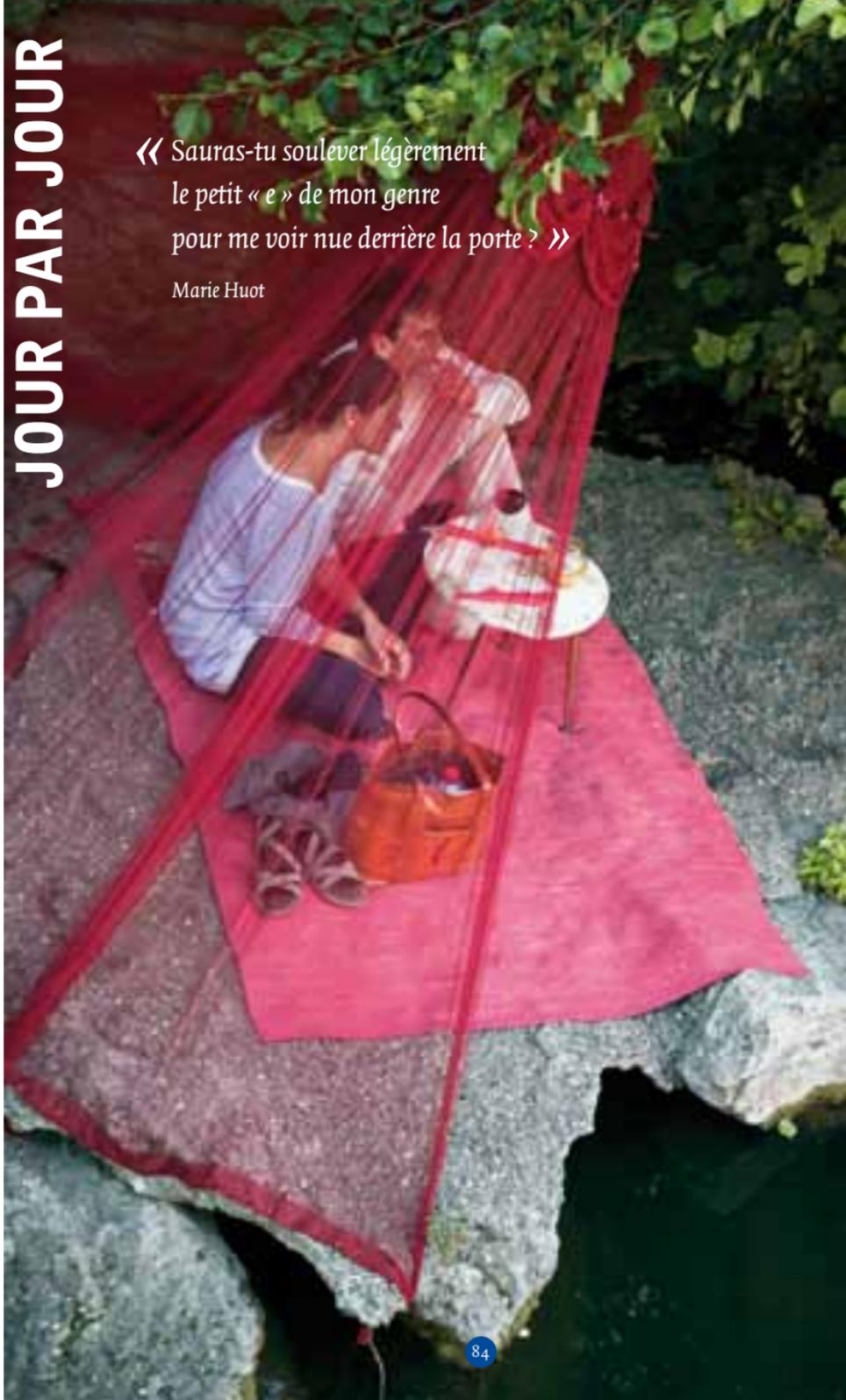
Souad Massi et Eric Fernandez ont en commun la passion de la musique et le goût du métissage. Elle, chanteuse à la voix d'or et au talent étincelant. Lui, guitariste à la virtuosité rare et aux compositions éclectiques. Ensemble, ils forment un duo exceptionnel à découvrir...

Une création aux sonorités métissées faisant renaître Cordoue la tolérante de l'Espagne médiévale, lorsque les religions et les cultures cohabitaient en toute intelligence, dans un esprit de dialogue, de paix et d'enrichissement mutuel.

SAMEDI 20 JUILLET

« Sauras-tu soulever légèrement
le petit « e » de mon genre
pour me voir nue derrière la porte ? »

Marie Huot



Dimanche 21 juillet

9H

9h-10h30 > 🌿 Le point du jour

Point de départ devant le gîte de la Mégisserie

Balade poétique animée par

le groupe archéologique du Lodévois

poète : Eric Sarner (France)

10H

10h-11h > Garçon ! Un poème

Pâtisserie Azzorin, 8 rue neuve des marchés

Lecture en terrasse animée par Samira Negrouche

poètes : Jean Miniac (France)

et Marta Petreu (Roumanie)



10h-11h > Carte blanche à Michel Butor

..... *Jardin, 45 Grand'Rue*

10h-11h > Comme à la maison...

Place du Puits

Rencontre avec une Maison de la poésie

et un poète du festival, animée par Jacques Fournier

Invités : Espace Pandora et

..... Jean-Gabriel Cosculluela (France)



10h30-11h30 > Le poète et sa muse

Cloître de la cathédrale

Rencontre avec les artistes en concert la veille.

Animé par Fabrice Brusson : Chœurs de Cordoue

11H

11h-12h > Lecture à la source

Place du Puits

Animée par Emmanuel Hiriart

poètes : Yves Di Manno (France) et

..... Linda Maria Baros (France-Roumanie)



11h > **Récital poético-comique**

LA SIESTE SIFFLÉE



Jardin de la Mégisserie

Le Siffleur | gratuit

Le siffleur parcourt le monde pour interpréter les plus beaux airs de la musique classique.

Il siffle Bizet, Schubert, Rossini ou Mozart, accompagné d'un orchestre philharmonique de poche qui tient dans son meuble-scène.

Le siffleur est un petit nuage de poésie dans un monde brutal, il est une image bienveillante qui fait du bien aux yeux et aux oreilles et si les gens repartent en sifflotant, le siffleur est content.

11h-12h30 >

TRAVERSES



LA MONSTRATION DU POÈME

Place des Châtaignons | Animé par Jacques Fournier

Invités : Julien Blaine, Pierre Soletti, Patrick Dubost, Nadine Cabarrot et François Philipponat.

Étymologiquement, le monstre est un prodige, un phénomène. Il est devenu celui que l'on exhibait dans les foires. Le poème s'est toujours donné à entendre, il se donne de plus en plus à entendre et à voir sur la scène publique. Il se montre.

Lectures, performances, vidéopoèmes, spectacles, il est devenu un matériau scénique au même titre que le texte de théâtre, que la chanson populaire. Qu'a-t-il à y gagner, lui que l'on dit si souvent lié à l'intime, tant de son auteur que de son lecteur ? Le poème, phénomène de foire ? au risque de quelle perte ? pour quel gain ?

12H

12h-12h30 > **Midi, c'est Reverdy**

Musée de Lodève

Lecture de textes de Pierre Reverdy, poète français lié au mouvement cubiste, par Jean-Marc Bourg.....



12h-13h > Vocales poétiques

Galerie Ô Marches du Palais, 2 boulevard Jean Jaurès
Lecture musicale animée par Catherine Bédarida.
poète : Alfonso Alegre Heitzmann (Espagne)
..... musicien : Franck Giraud



12h12 > Dernier soupir #4

Cathédrale Saint-Fulcran
Créées spécialement pour le Festival et l'orgue
Cavaillé-Coll de la cathédrale de Lodève,
4 des 66 Brèves pour instrumentistes-parlants
du poète-compositeur Jacques Rebotier.

12h30 > Radio Lodève en direct!

Place du Puits
Émission radiophonique quotidienne en direct,
rassemblant différents invités du festival (auteur,
éditeur, musicien...)

12h30-13h > Éclats de voix

Berges de la Soulondre
Performance
..... poète : Sébastien Lespinasse (France)



15H

15h -16h > Sieste poétique et musicale

Jardin de la Mégisserie
poète : Amina Saïd (Tunisie)
musicien : Laura Tejada

15h -16h > Le Goût des poètes

Jardin, 45 Grand'Rue
Entre lecture et conversation, une découverte des goûts
artistiques des poètes invités. Animée par Lydia Gaborit,
poètes : Daniel Pozner et Éric Sautou (France)

15h -16h > 🌿 Visites patrimoine et poésie

Réservation et départ à l'Office de Tourisme
Visite par un guide conférencier,
accompagné d'un comédien du festival

15h-16h30 > **Cinéma**



MICHEL BUTOR MOBILE

Réalisé par Pierre Coulibeuf

Cinéma Luteva, avenue du docteur Joseph Maury | 5,30 €

> Film présenté page 77

15h30 > **Spectacle poético-comique**



LA SIESTE SIFFLÉE

Le Siffleur

Square Georges Auric | gratuit

> Spectacle présenté page ci-contre

16h-17h > **L'un et l'autre**

Jardin de l'Hôtel de Ville

Lecture et rencontre entre un poète invité du festival et un poète invité par la Maison de la poésie de Montpellier, animée par François Szabo.

... poètes : Jean Gabriel Cosculluela (France) et Pascal Gabellone



16h-17h > **Voix croisées**

Cour 13, place Alsace Lorraine

Les textes des poètes se mêlent à ceux des participants des Ateliers Pédagogiques Personnalisés

Animé par Marie-Claire Kindt | poète : Natyot (France)

16h-17h > **Voix libres**

Place du Puits

Lectures libres sur inscription à la médiathèque de Lodève, animées par Christian Malaplate

16h-17h > **Double Cœur**

Place de la Fraternité | Conversation

et lecture autour du thème « être poète aujourd'hui »

animée par Linda Maria Baros

poète : Ndrriçim Ademaj (Kosovo)

16h30-17h > **L'instant Musical**

Carrefour Grand' Rue et Rue Fleury

musicien : Radoslaw Klukowski



LES PAS SAGES D'UN FOU

(OU QUELQUES AVENTURES DE NASREDINE LE HODJA)

Conte de Kamel Zouaoui

Cour du Secours populaire | 4 €

> Spectacle présenté page 68

17H

17h-18h > Voix au chapitre

Place du Puits | Animations proposées par les éditeurs

17h-17h30 > Po&psy/Eres, lectures d'extraits de l'édition intégrale des Voix d'Antonio Porchia, traduit de l'espagnol et présenté par Danièle Faugeras. Lecture bilingue de poèmes inédits d'Abbas Kiarostami, traduits du persan et présenté par Tayeb Hashemi et Jean-Restom Nasser.

17h30-18h > Editions Henry et Les écrits du Nord, lectures par Jean Le Boël, Philippe Blondeau, Roland Nadaus.



17h-18h > Lecture les pieds dans l'eau

Berges de la Souldre, au pied du pont roman

Animée par Yves Artufel

poètes : Maria Grazia Calandrone (Italie) et

Maëlle Dupon (France-Occitanie)

17h-18h > La diagonale Qantara

Cour Casablanca : 11, rue Neuve des Marchés

Lecture-débat sur la relation entre le poète et la cité, animé par François Zabbal

poètes : Pelin Özer (Turquie)

et Jalal El Hakmaoui (Maroc)

17h-18h > Les rencontres radiophoniques

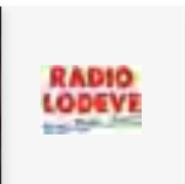
Place des Châtaignons

Poésies plurielles, diffusées en direct sur une radio locale, (coordination Radio Lodève).

poètes : Hanan Chafey (Egypte)

et Jacques Rebotier (France)

musicien : Jérôme Ogier



17h30 > **Spectacle poétique-comique**



LA SIESTE SIFFLÉE

Le Siffleur

Jardin de la Mégisserie | gratuit

> Spectacle présenté page ci-contre

18H

18h-19h > **À livres ouverts**

Place du Puits | Rencontre avec un éditeur

et un poète, animée par Vincent Gimeno-Pons

éditeur : Les éditions Unes

18h-19h > **Place aux poètes**

Place de la Fraternité | Lecture

animée par Marie-Pierre Terrisse

poètes : Iana Boukova (Bulgarie) ...

et Pascal Assaf (Liban)



18h-19h > **Signature des poètes**

Rue de la République (Marché de la Poésie)

Librairie Un point un trait : Jean Miniac (France),

Natyot (France), Youssef Bazzi (Liban)

18h30-19h > **Mano à mano**

Place de la Halle Dardé | Performance

poète : Amalia Charikiopoulou (Grèce)

19H

19h-19h30 > **Corps et graphie**

Parvis du Musée de Lodève | Lecture

et improvisation graphique

poète : Noria Adel (Algérie)

plasticien : Xavier Moreno



19h30-20h > **Music'halle**

Place de la Halle Dardé

Improvisation musicale avec les musiciens du festival

musiciens : Radoslaw Klukowski et Laura Tejada

19h30 > **Théâtre**



LA VIE J'AI RIEN COMPRIS

Cie Azyadé Bascunana

Cour du lycée Joseph Vallot, 5 boulevard Gambetta | 5 €

> Spectacle présenté page 68

21h30 > **Soirée de clôture**



LE CONCERT DONT VOUS ÊTES L'AUTEUR ARTHUR RIBBO

Place du Marché | **gratuit**

Fort de différentes expériences artistiques, entre comédien et auteur, chanteur et parfois slameur, Arthur Ribbo commence à imaginer une forme nouvelle de spectacle, où textes, chansons et histoires sont créés à vue à partir des mots écrits au marqueur par le public sur des cartons distribués à l'entrée. Un happening textuel et vocal où toute proposition, réaction du public est immédiatement inscrite dans le spectacle.

Arthur Ribbo, virtuose du verbe est tour à tour poète, conteur et « improvis' auteur ». Il entraîne sans filet dans un récit dont lui seul connaît les détours.

Toujours drôle et sensible, Arthur Ribbo est maître dans l'art de déverser les mots aussi bien que dans celui d'improviser des histoires. Un « freestyler » à l'imagination débridée, capable de transcender le langage en un claquement de doigts.

« Sans conteste, un
des slameurs à surveiller »
Télérama

DIMANCHE 21 JUILLET

ET TOUS LES JOURS...

« Les bons poèmes
Nous offrent toujours
des bonbons »

Jalal El Hakmaoui

ET TOUS LES JOURS...



La ville en scène

La scénographie de la Cie Tatem s'inspire de l'histoire textile de Lodève pour tisser des liens entre les sites du festival, tirer des fils entre artistes, festivaliers et habitants, donner à deviner, à travers la trame, le tissage, le motif, les 3 thèmes du festival : poésie, voix et Méditerranée. > voir aussi les ateliers Tatem p94

Galerie Le Neuf

9, Place de la Halle Dardé

Espace d'art, le Neuf est un lieu d'échange et de partage culturel autour d'acteurs artistiques locaux, nationaux et internationaux : peintres, poètes, cinéastes ou encore photographes. Durant le festival, ce lieu accueille du mercredi au samedi à 22h des poètes performeurs vidéastes et sonores.* La journée, les festivaliers peuvent y retrouver leurs œuvres : vidéos, photographies, installation plastique...



Stop Placards | exposition

Halle Dardé

WANTED ! Sur le mode « Avis de recherche », Wanted homme, poésie, vieux, étrangers, poulets... à placarder sur les murs de nos têtes. Exposition de 22 poèmes-affiches échappés du dernier recueil de Jacques Rebotier paru aux éditions Aencrages & co en mars 2013 : 22, placards !

Graphisme : Virginie Rochetti ; production : cie voQue-rebotier

Moreno | exposition

Vitrines de la Grand'Rue

Plasticien, Moreno dessine au gré de ses envies et de ses rencontres. A grands traits, il dresse un portrait en mouvement du festival. Au fil de la semaine ses esquisses s'accroissent sur les vitrines de la Grand'Rue.

Ô Marches du Palais

2 boulevard Jean Jaurès, 04 67 88 54 04

La galerie Ô Marches du Palais occupe l'ancienne chapelle des pénitents blancs de Lodève. Investie par le festival depuis plusieurs années, ce lieu accueille du mardi au dimanche à 12h les Vocales poétiques.*

Une exposition sera présente tout au long de la semaine.

*(cf. jour par jour).

ATELIERS PARTICIPATIFS

La ville en scène | par la compagnie Tatem

Atelier motifs

enfants à partir de 10 ans, adultes bricoleurs

Création de motifs en fil de fer, câbles, textiles qui seront suspendus dans les rues > mercredi 10 juillet de 9h- 12h

Des lettres en l'air

adolescents, adultes

Mise en espace de textes sur des textiles, draps et fils.
> mercredi 10 juillet de 13h30-16h30

Atelier tresse de passerelle

adolescents, adultes

Mise en valeur de la passerelle de la Mégisserie comme axe de rencontre du festival, en tressant, dessinant, manipulant...
> samedi 13 juillet de 9h30-12h/14h-17h

Atelier empreintes

enfants, adultes

Peindre des empreintes qui feront partie de la scénographie de la Grande scène. > Mardi 16 juillet de 10h-12h/14h-18h
> mercredi 17 juillet de 9h30-10h30

Les Plongeurs Poétiques et Rythmiques d'Yves Gaudin

par Yves Gaudin, Florian Diara et Bilal Mohamed Cherif
adultes

Acte 2 du travail engagé par le poète et rhapsode Yves Gaudin l'année dernière avec le centre de loisirs du Lodévois et Larzac, ces ateliers sont menés autour de textes choisis parmi les poètes invités. Ils aboutiront à des plongeurs poétiques pendant toute la durée du festival.
> atelier samedi 13 juillet 15h-21h
> restitutions les 17, 18 et 19 juillet

Un jour pluvieux d'école, la poésie sauva la vie d'Yves Gaudin. Depuis, c'est en rhapsode, poète diseur itinérant, qu'il lui voue une passion le menant du Japon aux États-Unis, de la Biélorussie au Mexique, en passant par l'Europe.

.....
Renseignements et réservations pour tous les ateliers sauf l'Atelier

Empreintes :
Juliette Roux
04 67 88 43 53
ou 06 28 06 74 74
jrroux@lodevoisetlarzac.fr

.....
Renseignements et réservations auprès de la compagnie Tatem
06 63 60 83 40

.....
Renseignements et réservations : Juliette Roux
04 67 88 43 53
06 28 06 74 74
jrroux@lodevoisetlarzac.fr
Gratuit, 12 participants maximum



Ateliers Théâtre

..... par la Cie Azyadé Bascunana, compagnie en résidence en
Lodévois et Larzac, atelier en partenariat avec le Quai de la Voix
adolescents, adultes

Inscriptions :
Juliette Roux
04 67 88 43 53
06 28 06 74 74
jroux@lodevoisetlarzac.fr
Gratuit sur inscription
30 participants maxi,
présence demandée pour
l'intégralité des 6 jours.
Prévoir des disponibilités
supplémentaires en juillet
pour les répétitions

Ateliers théâtre où les participants amateurs seront
intégrés dans le spectacle *La vie j'ai rien compris* (cf page 71)
> ateliers samedi 25 mai, dimanche 2 juin,
samedi 29 juin et dimanche 30 juin
> représentations vendredi 19 et dimanche 21 juillet
à 19h30

Workshop : La voix

..... par Afida Tahri, en co-animation avec Viviane Merlin
Quai de la Voix | adultes

Renseignements
et réservations :
contact@
quaidelavoix.com
150 € le stage,
12 participants
maximum

Il s'agira de trouver le chemin organique du son, la joie simple
de chanter ensemble. Aborder la parole dans des formes aussi
diverses que la psalmodie, le parlé-chanté, la parole rythmée
et l'improvisation vocale. > du mardi 16 au samedi 21 juillet
de 9h-13h/16-18h > mercredi 17 juillet de 9h- 18h

Les Impromptus Poétiques

..... par May Laporte et Charlotte Tessier
Quai de la Voix | adolescents, adultes

Renseignements
et réservations
au Quai de la Voix
06 32 44 59 06
06 62 74 57 74
100 € | 10 participants
maximum, présence
demandée pour
l'intégralité des 5 jours

Comment interpeller les passants par une forme théâtrale
et poétique en interrogeant le quotidien ? « Après conception
des situations imaginées, nous irons très vite à l'essai dans
la ville. Les Impromptus Poétiques comme acte de résistance
à la possible monotonie du quotidien ! »
> samedi 22 juin, dimanche 23 juin, dimanche 14 juillet,
mardi 16 juillet et samedi 20 juillet (restitution) de 9h30-18h

Poésie Buissonnière

..... Par Radio Pays d'Hérault et l'association Cinescola

Renseignements et
réservations à la MJC
04 67 44 33 39
Gratuit sur inscription
8 participants maximum

en partenariat avec la MJC de Lodève | enfants, adolescents,
Les jeunes, encadrés par un journaliste et un technicien
de la radio, réalisent et diffusent une émission quotidienne
sur RPH : 96.7 FM > du 16 au 21 juillet.

VOISINAGES

DES
INITIATIVES
D'ACTEURS
CULTURELS ET
ARTISTIQUES
QUI
S'ASSOCIENT
AU FESTIVAL...

APP - Ateliers de traduction de poésie

Cour 13, 13 place Alsace-Lorraine, 04 67 96 47 77

Ateliers ouverts à tous, proposés par la collection de poésie PO&PSY (éditions érès). Chaque matin, de 10h à 12h :

> mercredi 17, vendredi 19 et dimanche 21 : traduction de poésie persane, assuré par Tayeb Hashemi et Jean-Restom Nasser.

> mardi 16, jeudi 18 et samedi 20 : traduction de poésie grecque, assuré par Marie-Cécile Fauvin.

> expo : restitution plastique et sonore du « Théâtre des questions » mené par Jacques Rebotier pendant le Printemps des poètes.

L'Art en poche

L'Art en poche, 40 Grand'rue, 04 99 91 39 30

Slam et contes orchestrés par Kamel Guennoun, dans ce lieu chaleureux et convivial.

> chaque soir de 20h30 à 21h15 sauf mardi 16 et dimanche 21.

Association Jeux d'enfants

École Fleury, rue Fleury, 06 12 89 63 94

A deux pas du Square Georges Auric, l'association Jeux d'Enfants propose, en partenariat avec la médiathèque de Lodève, un espace d'accueil spécialement étudié pour les familles : confortablement installés sur des transats ou des tapis, petits et grands pourront partager des ouvrages de la littérature méditerranéenne et s'adonner à des activités de création.

> vendredi 19, samedi 20 et dimanche 21 juillet :
10h30-12h30 et 15h30-18h30.

Association Sourdine

Cour 13, 13, place Alsace-Lorraine, 3^e étage, 04 67 96 47 77

L'association Sourdine, située à Lodève, œuvre pour la promotion de la pratique musicale.

> expositions (Kaboré Moussa, Romain Axel Clark Révillon) :
tous les jours, 10h-12h et 15h-19h

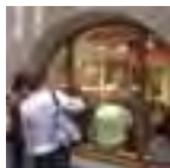
> impromptus musicaux : tous les jours, 18h

Le Bocal

En haut de la Grand Rue, 04 67 44 23 46

Atelier d'arts plastiques, Le Bocal propose pendant le festival une exposition collective d'artistes peintres : Jean-Baptiste Brun,

...



Marie-Hélène Roger, et de sculpteurs : Anton Richel, sculpteur sur bois, Darédo, artiste peintre et sculpteur-recycleur.

> Tous les jours, 11h-13h et 15h-19h.

Durant toute l'exposition, chacun pourra participer par le dessin et l'écriture à la réalisation d'un « cadavre exquis ».

Cercle Occitan

4 bis rue Broussonnette, jardin privé

> Jeudi 18 juillet : 10h30, lecture poétique par Monia Allaya (jeune poétesse occitane) ; 11h30 Apéritif occitan ; 15h30, conférence sur les instruments de musique ; 17h, table ronde avec les poètes du festival ; 18h30, petit concert.

La Cour Singulière

La Cour Singulière, 2 rue Broutarède, 06 18 24 84 66

Un lieu insolite et convivial tourné vers l'art brut.

Expositions de peintures, de sculptures, soirées arts vivants (concert, poésie, marionnettes, conte, danse...) et restauration familiale y sont proposées pendant la durée du festival.

> Exposition : 15h-19h | > Soirées spectacles, 18, 19 et 20 juillet, 19h

Ahmed Djelilate

Rue de l'Union (au bas de la rue de la République)

Depuis une trentaine d'années, dans sa ville de Lodève, Ahmed Djelilate découpe, assemble et peint. Tantôt au fond d'une cave, tantôt au milieu d'une rue, sur des supports aménagés au gré des récupérations, il habille les formes de couleurs flamboyantes. > Exposition tous les jours.



L'heure d'été

Parking du boulodrome, 06 30 47 28 73

Guinguette ouverte tous les jours midi et soir. Atelier quotidien de 10h30 à 12h : « Libérez votre créativité par l'écriture », animé par Véronique Roger. (Participation libre.)

Horizons intérieurs

Galerie Horizons Intérieurs, 45 Grand'Rue, 04 67 44 29 28

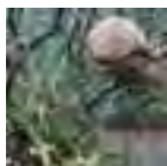
À partir de chaque image de l'exposition *Nos marelles froissées* de Marie Ossorio, Dani Frayssinet a écrit un texte poétique.

On dirait qu'on serait là est une performance qui relie les textes et l'exposition, les festivaliers et les artistes, la galerie et la rue.

> jeudi 18 et vendredi 19, 17h-19h

> samedi 20 et dimanche 21, 10h-12h et 17h-19h.





Horizons intérieurs | Cour et jardin du 45 Grand'Rue

Exposition de Land Art par Dominique Vallée. Par de poétiques assemblages de végétaux et de minéraux, installations en suspension, il s'affranchit de la pesanteur, la réinvente en jouant entre abstrait et figuratif. > Tous les jours

MJC - Exposition sonore d'œuvres littéraires « Écouter Lire »

La « Maison Jaune », 8 rue de l'Abbaye, 04 67 44 33 39

Des jeunes et des adultes ont prêté leurs voix afin que des personnes en incapacité de lire puissent profiter d'ouvrages littéraires divers au travers d'enregistrements.

Pendant le festival, le public pourra « Écouter Lire » certains de ces enregistrements dans un cadre sympathique et accueillant : des transats et casques d'écoute seront installés dans la cour intérieure de la « Maison Jaune ». > Tous les jours, 15h-17h.

Secours Populaire

Comité de Lodève, 9 avenue Denfert, 09 60 01 64 08

Le jardin intérieur du Secours Populaire de Lodève accueille plusieurs événements du festival.

> mardi 16 à 16h : lecture-rencontre avec Jalal El Hakmaoui, poète invité du festival (cf page 24)

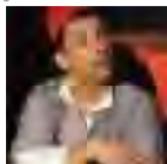
> jeudi 18 à 18h30 : spectacle de flamenco traditionnel populaire, Lunares.

> vendredi 19 au dimanche 21 à 16h30 : spectacle jeune public « Les pas sages d'un fou, Kamel Zouaoui » (cf page 68)

Tous les après-midi, un salon de thé sera installé au square Georges Auric et dans le jardin intérieur de l'avenue Denfert.



Jalal El Hakmaoui



Kamel Zouaoui

La Voix du Poème

Cour Casablanca, 11 rue Neuve des Marchés, inscriptions : 07 87 05 33 68

Chaque matin, ateliers d'écriture de 10h à 12h, avec Jean-Marie de Crozals, Jean-Marc Barrier, Bernard Bienaimé. atelier haïkus avec François Raymond.

Les après-midis à 14h30 :

> mardi 16 : carte blanche à Jean-Marc Barrier et Sébastien Belin.

> mercredi 17 : carte blanche à Jean-Marie de Crozals.

> jeudi 18 : lecture en musique de Nous, le ciel, de Rémi Checchetto, avec Laurent Trouchaud, steelpan.

> vendredi 19 : lecture de l'atelier La voix du poème.

> samedi 20 : Mais il faut tout oser... de Sappho avec Sébastien Belin.

> dimanche 21 de 10h à 12h : scène ouverte avec Colette Caunes (sur inscription), et à 14h30 : lecture des ateliers de la semaine.



Sébastien Belin

RESTAURATION ET GINGUETTES

LES RESTAURANTS DE LODÈVE VOUS ACCUEILLENT TOUT AU LONG DU FESTIVAL. A L'INITIATIVE DE NOMBREUSES ASSOCIATIONS LOCALES, DES GINGUETTES PROPOSENT ÉGALEMENT RESTAURATION ET ANIMATIONS EN PLEIN AIR :



Berges de la Soulondre

L'école occitane Calendreta

Produits bio et locaux, artistes autour de l'Occitanie, l'Espagne, le Maghreb...

Couleurs Soleil

Plats méditerranéens et musique méditerranéenne

La Taverne

Produits bio locaux, crêperie, plat du jour, atelier d'expression et d'écriture tout public (illustration, land art, dessin...)

Stand de massages

Massages, étirements et soins de cheveux ayurvédiques

Place du marché

El Rapido

Plats méditerranéens, grillades, snack

Ô Vins sur Vins

Cave à vins, tapas

Lion's club

Moules frites, huîtres

Sens dessus-dessous

et La tournée de pains

Produits locaux de saison, pain frais, tartes, galettes et crêpes

Les Saveurs au Grand Sud

Cuisine orientale

Square Georges Auric

Secours populaire

Salon de thé et pâtisseries orientales

TERRASSES DU LARZAC

Jardins de l'Hôtel de Ville, du jeudi au samedi

19h-19h45 > Les rendez-vous d'Omar Khayyam

« Sois heureux un instant. Cet instant c'est ta vie. »

Le chanteur et musicien palestinien, Moneim Adwan, accompagné de son oud, et des poètes de la Méditerranée célèbrent, en arabe et en français, Omar Khayyam... Ce grand poète et philosophe persan est connu pour ses fameux Ruba'iyyat (quatrains) exaltant l'Amour, la Vie, le vin...

19h45-22h30 > Ouverture de l'espace « Vignerons »

Les vignerons présents portent haut et fort les vins d'appellation « les terrasses du Larzac » et nous expliquent les caractéristiques de cette appellation. Toute la soirée, vignerons et producteurs vous proposent une dégustation des vins et des produits de nos terroirs.

Un voyage sensoriel, musical et poétique

MARCHÉ DE LA POÉSIE ET DU LIVRE MÉDITERRANÉEN

« Lorsque les paupières
se relèveront
le monde sera sauvé. »

Jacques Rebotier

MARCHÉ DE LA POÉSIE ET DU LIVRE MÉDITERRANÉEN

OUVERT DE 10H À 13H ET DE 15H À 20H

LIBRAIRIES

UN POINT UN TRAIT

23, rue de la République
34700 Lodève
Tél. : 04 67 88 11 27
unpointuntrait@wanadoo.fr

L'ÉPICERIE LITTÉRAIRE

Stand Gros Textes
Fontfourane
05380 Châteauroux-les-Alpes
Tél. : 04 92 43 23 03

ÉDITEURS ET REVUES

ÆNCRAGES & CO

1, rue Faivre d'Esnans
25110 Baume-les-Dames
Tél. : 03 81 84 32 88
aencrages.et.co@wanadoo.fr
www.aencrages.com

L'AMOURIER ÉDITIONS **

1, Montée du Portal
06390 Coaraze
Tél. : 04 93 79 32 85
editions@amourier.com
www.amourier.com

L'ARACHNOÏDE

5, bd des Châtaigniers
30120 Le Vigan
Tél. : 04 99 92 02 83
contact@arachno.org
www.arachno.org

L'ATELIER DU GRAND TÉTRAS / RÉSONANCE GÉNÉRALE

Au-dessus du Village
25210 Mont-de-Laval
Tél. : 03 81 68 91 91
latelierdugrandtetras@wanadoo.fr
www.latelierdugrandtetras.fr

ATELIER DU HANNETON

Les Presles 26300 Charpey
Tél. : 04 75 59 69 54
atelierduhanneton@orange.fr

À VERSE

9, rue Bonnevin Carré
77130 Montereau-Fault-Yonne
revue@a-verse.org
www.a-verse.org

CAHIERS

MAX ROUQUETTE *

Stand Jorn Cardabelle
14, boulevard Rabelais
34000 Montpellier
asso@max-rouquette.org
www.max-rouquette.org

CARDABELLE

ÉDITIONS *

Place du jeu de ballon
34800 Lacoste
Tél. : 04 67 88 16 71
georges.souche@wanadoo.fr
www.cardabelle.fr

LA CAVE LITTÉRAIRE / LE FOUDULIRE

Stand Maipo
14, place du 11 novembre 1918
38090 Villefontaine
Tél. : 04 74 96 41 54
lacavelitteraire@gmail.com
www.lacavelitteraire.com

CIPM / CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE MARSEILLE

Stand Maipo
2, rue de la Charité
13236 Marseille cedex 2
Tél. : 04 91 91 26 45
cipm@cipmarseille.com
www.cipmarseille.com

CENTRE RÉGIONAL DU LIVRE DE FRANCHE-COMTÉ

2, avenue Arthur Gaulard
25000 Besançon
Tél. : 03 81 82 04 40
crlfr@wanadoo.fr
www.crl-franche-comte.fr

CLAPAS

10, boulevard Sadi-Carnot
12100 Millau
Tél. : 05 65 61 13 12
clapassos@wanadoo.fr
www.clapassos.com

LE COFFRE À LIVRES *

20, avenue Foch
33500 Libourne
Tél. : 05 57 51 35 70
annieromain17@yahoo.com
www.le-coffre-a-livres.com

LA COMPAGNIE CRÉATIVE *

Stand Le Coffre à Livres
42, rue Albert Thomas
33000 Bordeaux
Tél. : 05 56 90 16 97
www.la-compagnie-creative.com
contact@la-compagnie-creative.com

LA COOPÉRATIVE CENTRE D'ART ET DE LITTÉRATURE

Stand Maipo
Route d'Alzonne
11170 Montolieu
Tél. : 04 68 78 96 29
www.lanexemontolieu.com
lacooperativemontolieu@gmail.com

DERNIER TÉLÉGRAMME **

27, rue Aigueperse
87000 Limoges
Tél. : 06 20 09 14 45
dernier.telegramme@free.fr
http://dernier.telegramme.free.fr

ÉDITINTER

BP 15
91450 Soisy-sur-Seine
editinter@free.fr
www.editinter.fr

•••

ÉDITION

DU BOUT DE LA RUE

1, rue Marcelin Berthelot
92170 Vanves
Tél. : 01 46 44 79 18
contact@editionduboutdelarue.fr
www.editionduboutdelarue.fr

ÉDITIONS

ASSOCIATIVES À PORTÉE DE MOTS

MJC - avenue du Loup
64000 Pau
Tél. : 05 59 14 15 00
michele.moltocourren@wanadoo.fr

ÉDITIONS

DE LA BIPVAL

Stand Maipo
13, promenade Venise Gosnat
94200 Ivry-sur-Seine
Tél. : 01 49 59 88 00
biennalesdespoetes@biennale
despoetes.fr
www.biennalesdespoetes.fr

ÉDITIONS

DU PETIT POIS **

8, rue Suzanne Lenglen
34500 Béziers
Tél. : 04 67 35 25 87
davidzadresse-site@yahoo.fr
www.cordesse.tyepad.com/
leseditionsdupetitpois

ÉDITIONS FEDEROP *

Le Pont du Rôle
24680 Gardonne
Tél. : 05 53 27 80 95
federop@wanadoo.fr
www.federop.com

ÉDITIONS HENRY / LES ÉCRITS DU NORD **

PA de Campigneulle
62170 Montreuil-sur-Mer
Tél. : 03 21 90 15 15
contact@editionshenry.com
www.editionshenry.com

ÉDITIONS

ISABELLE SAUVAGE

Coat Malguen
29410 Plounéour-Ménez
Tél. : 02 98 78 09 61
editions.isabelle.sauvage@orange.fr

ÉDITIONS

JACQUES BRÉMOND

Le Clos de la Cournilhe BP 53
30210 Remoulins-sur-Gardon
editions-jacques-bremond@wanadoo.fr

ÉDITIONS LANSKINE

39, rue Félix Thomas
44000 Nantes
Tél. : 06 07 63 06 31
direction@editions-lanskine.fr
www.editions-lanskine.fr

ÉDITIONS LES MAINS **

Marcoux-le-Bas
83111 Ampus
Tél. : 06 83 96 92 19
stephanie.ferrat@wanadoo.fr
www.stephanieferrat.blogspot.com

ÉDITIONS

LES POÈTES FRANÇAIS *

16, rue Monsieur le Prince
75006 Paris
Tél. : 01 40 46 99 82
www.societedespoetesfrancais.eu
vital.heurtebize@societedespoetes
francais.eu

ÉDITIONS MUSIMOT

Lieu-dit Veneyres
43370 Cussac-sur-Loire
Tél. : 09 66 94 91 79
edit.musimot@laposte.net
http://musimot.e-monsite.com

ÉDITIONS UNES **

13, av. Pauliani 06000 Nice
Tél. : 04 93 62 14 40
contact@artso6.fr
www.editionsunes.fr

ENCRE ET LUMIÈRE **

Ancienne cave
30260 Cannes-et-Clairan
Tél. : 04 66 80 19 77
jc.bernard@encreetlumiere.org
www.encreetlumiere.org

FÉDÉRATION

EUROPÉENNE DES MAISONS DE LA POÉSIE / RÉSEAU MAIPO

10, place Pierre Bérégovoy
78280 Guyancourt
Tél. : 01 39 30 08 90
jacques.fournier@agglo-sqy.fr
www.maipo.org

FIDEL ANTHELME X *

Stand Plaine Page
9, boulevard Chavé
13005 Marseille
Tél. : 04 88 04 53 86
fidelanthemex@laposte.net

FONDENCRE

Beaupré 23800 Sagnat
Tél. : 05 55 89 93 47
contact@fondencre.fr
www.fondencre.fr

GROS TEXTES

Fontfourane
05380 Châteauroux-les-Alpes
Tél. : 04 92 43 23 03
gros.textes@laposte.net
http://grosdtextes.over-blog.com

JORN *

38, rue de la Dysse
34150 Montpeyroux
Tél. : 04 67 96 64 79
creissac@wanadoo.fr
www.editions-jorn.com

KULTURFABRIK / TRANSKRIT

Stand Maipo
116, rue de Luxembourg
BP 370 | 4004 Esch-sur-Alzette
Luxembourg
Tél. : 00 352 55 44 93 24
serge@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

LITTÉRALES

64, boulevard Gambetta
29200 Brest
Tél. : 02 98 80 15 02
litterales@laposte.net
www.litterales.org

MAISON DE LA POÉSIE DE NANTES / GARE MARITIME

Stand Maipo
2, rue des Carmes
44000 Nantes
Tél. : 02 40 69 22 32
info@maisondelapoésie-nantes.com
www.maisondelapoésie-nantes.com

MAISON DE LA POÉSIE DE RENNES

Stand Maipo

47, rue Armand Rebillon
35000 Rennes
Tél. : 02 99 51 33 32
maisondelapoésie.rennes
@wanadoo.fr
www.maisondelapoésie-rennes.org

MAISON DE LA POÉSIE DE SAINT-QUENTIN- EN-YVELINES / ICI & LÀ

Stand Maipo

10, place Pierre Bérégovoy
78280 Guyancourt
Tél. : 01 39 30 08 90
maison.poesie@agglo-sqy.fr
www.maisondelapoésie.sqy.fr

MAISON DE LA POÉSIE RHÔNE-ALPES / BACCHANALES

33, avenue Ambroise Croizat
38400 Saint-Martin-d'Hères
Tél. : 04 76 54 41 09
maison.poesie.rhone.alpes@
numericable.fr
www.maisondelapoiesierhonealpes.com

MAISON INTERNATIONALE DE LA POÉSIE ARTHUR HAULOT

Stand Maipo

Chaussée de Wavre, 150
1050 Bruxelles - Belgique
Tél. : (00 32) 25 11 91 22
r.souery@mipah.be
www.mipah.be

MAISON NOMADE DE LA POÉSIE EN PICARDIE / ÉDITIONS CORPS PUCE

Stand Maipo

27, rue d'Antibes
80090 Amiens
Tél. : 03 22 46 64 72
aref.loce.jff@wanadoo.fr

PASSAGE PIÉTONS ÉDITIONS *

Stand Le Coffre à Livres

15, rue St-Bernard 75011 Paris
www.passagepietons.fr
passagepietons@wanadoo.fr

LA PASSE DU VENT

7, place de la Paix
69200 Vénissieux
Tél. : 04 72 50 14 78
editions@lapasseduvent.com
www.lapasseduvent.com

PHOENIX *

4, rue Fénelon
13006 Marseille
Tél. : 06 72 73 80 72
revuephoenix1@yahoo.fr
www.revuephoenix.com

PLAINE PAGE *

185, rue des tanneurs
83670 Barjols
Tél. : 04 94 72 54 81
contact@plainepage.com
www.plainepage.com

PO&PSY (ERES)

Veyrac-Haut 30140 Anduze
poetpsy@orange.fr
www.poetpsy.wordpress.com

POÉSIE / PREMIÈRE

Maison Alegera
Quartier Ibai Ondoa
64220 Ispoure
Tél. : 05 59 49 11 34
poesiepremiere@orange.fr
http://poesiepremiere.free.fr

LE PRINTEMPS DES POÈTES

Stand Maipo

6, rue du Tage 75013 Paris
Tél. : 01 53 80 08 00
avec@printempsdespoetes.com
www.printempsdespoetes.com

PROPOS2 ÉDITIONS

MJC - Allée de Provence
04100 Manosque
Tél. : 04 86 56 61 54
courrier@propos2editions.net
www.propos2editions.net

LA RUMEUR LIBRE ÉDITIONS

Vareilles
42540 Ste-Colombe-sur-Gand
Tél. : 04 77 63 54 56
dominique.iacovella@larumeur
libre.fr
www.larumeurlibre.fr

SARRAZINE

3, rue de la République
78100 St-Germain-en-Laye
redaction@sarrazine.com

SAUTE-FRONTIÈRE / MAISON DE LA POÉSIE TRANSJURASSIENNE

Stand Maipo

17, Grande Rue
39200 Cinquetail St-Claude
marion@sautefrontiere.fr
www.sautefrontiere.fr

S'ÉDITIONS *

Château Valens
33890 Gensac
Tél. : 05 57 84 54 84
seditions@orange.fr
http://seditions.monsite-orange.fr

SOC ET FOC *

Stand Le Coffre à Livres

3, rue des Vignes
La Bujaudière
85700 La Meillerie-Tillay
Tél. : 02 51 65 81 00
www.soc-et-foc.com
postmaster@soc-et-foc.com

LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS

1, rue Gay Lussac
25000 Besançon
Tél. : 03 81 81 00 22
www.solitairesintempestifs.com

TERTIUM ÉDITIONS

38, av. Charles de Verninac
46110 Vayrac
Tél. : 09 62 03 18 96
contact@tertium-editions.fr
www.tertium-editions.fr

LA TRADUCTIÈRE

Stand Maipo

10, rue Auger
75020 Paris
Tél. : 01 40 09 94 19
poesie@festrاد.com
www.festrاد.com

VIRGILE

20, rue du Chasnot
25000 Besançon
Tél. : 06 14 77 12 76
editionsvirgile@aol.com
www.editions-virgile.com

L'équipe

Le Festival est organisé
par la Communauté
de Communes
Lodévois et Larzac

Directeur du festival
Franck Loyat

Conseillers littéraires
Marc Delouze
Edith Azam
(performance)
Marie Poitevin
(multimédia)

Conseillers spectacles
Mathieu Dardé
Cathy Riowal
(jeune public)

Coordination générale
Amandine Genevois

**Marché de la poésie
et du livre méditerranéen**
Nathalie Ramio
et Christian Riowal

Direction Technique
Olivier Beauchet-Filleau
et David Urbach

Régie Rurale
Jean-Michel Sanchez

Régie artistique
Emilie Barthés

Stagiaire régie artistique
Clémence Aillaud

Régie Séjour
Laetitia Tieulet

Stagiaire régie séjour
Véra Tomas

Coordination Bénévoles
Julie Befort

Accueil Public /Billetterie
Florence Bastide
Séverine Chaoua
Caroline Deymier

Comptabilité
Séverine Chaoua
et Cathy Mas

Mécénat
Françoise Pasquier

Presse et communication
Céline Demarcq
anne samson
communication

Stagiaire communication
Froydis Lysne

Graphisme
Jean-Marc Barrier | Poem

Développeur web
Michel Montet

Photographie
Paula Rocha

Catering
La grande Gudule

**Et toute l'équipe des
intermittents du spectacle**

Avec l'aide indispensable
Des services techniques,
administratifs,
informatique...
de la Communauté de
Communes Lodevois
et Larzac ainsi que
de l'Office du tourisme
et du Musée.
Des services techniques,
administratifs,
de la cohésion sociale,
de la Médiathèque...
de la Ville de Lodève.

Le comité international

Présidé par Julien Blaine,
le Comité international,
constitué de grands noms
de la poésie permet, de
par son implication et sa
connaissance des milieux
littéraires et poétiques,
d'être source de
proposition de nouveaux
talents mais aussi de
relayer la communication
du Festival.

Il est composé de :

Algérie

Samira Negrouche

Croatie

Dražen Katunarić

Espagne

Bartolomé Ferrando

France

Bernard Noël, Julien
Blaine, Henri Deluy

Grèce

Démosthène Agrafiotis

Israël

Nathan Zach

Italie

Giovanni Fontana,
Nanni Balestrini

Liban

Paul Chaoul, Etel Adnan

Palestine

Salman Masalha

Portugal

Fernando Aguiar

Roumanie

Marta Petreu

Turquie

Enis Batur

Remerciements

Nous remercions particulièrement pour leur fidélité et leur enthousiasme toute l'équipe des bénévoles, sans qui le festival ne pourrait avoir lieu.

Merci également à tous les Lodévois pour leur aimable bienveillance.

Merci à tous nos partenaires

Et enfin merci à :

Le centre culturel d'Alger (Karima Ouargli)
l'ambassade d'Égypte en France, le ministère culturel d'Égypte,
l'ambassade de Libye en France,
Demosthène Agrafiotis,
Badia, Necmiye Alpay,
Gokçenur Celebioglu,
Karim Chaoua,
David Dumortier,
François-Michel Durazzo,
Catherine Illiopolou,
Igor Isakovski,
Amantia Kapo,
Radioje Konstantinovic,
Boris Lazic, Emna Louzyr,
Nadia Mifsud Mutschler,
Samira Negrouche,
Simla Ongan, Lotfi Nia,
Amir Or, Régis Pénalva,
Jacques Rancourt,
Fareddin Shehu,
Girgis Shukry,
Stephanos Stéphanidès,
Ghjacumu Thiers,
Michel Volkovitch,
Sabah Zouein.

Les partenaires

Parrainage

UNESCO

Partenaires Financiers

Région
Languedoc-Roussillon
Conseil Général
de l'Hérault
Centre National du Livre
DRAC
Languedoc-Roussillon
Institut Ramon Llull

Partenaires Culturels

Institut du Monde Arabe
Marché de la Poésie
de Paris
Fédération Européenne
des Maisons de la Poésie
Centre Méditerranéen de
Littérature Orale (CMLO)
Maison de la Poésie
de Montpellier
Languedoc-Roussillon
Livre et Lecture
La Comédie du livre
Les éditions
La Passe du vent
Réseau en Scène
Languedoc-Roussillon
La Verrerie d'Alès /
Pôle national du cirque
La Diagonale
Librairie Un point Un trait
Association Cinescola
Les Ateliers Pédagogiques
Personnalisés
Les Voix amies
de la Méditerranée
Le Quai de la Voix
Groupe archéologique
du Lodévois
Le Secours Populaire

Mécénat

Caisse d'Épargne
SLA (Société
Languedocienne
d'Aménagements)
Super U Lodève
Peugeot Ryckwaert
Pépinières de Lodève
Texen
Ramond et Compagnie SA
Les Terrasses du Larzac
Autocars du Pays Lodévois

Partenaires Médias

Télérama
Lire
BSC News
Midi Libre
La Gazette de Montpellier
France 3
Radio Lodève
Radio Pays d'Hérault

Partenaires Logistiques

ARTDA
Domaine d'O
Montpellier Danse
Le Jam
La résidence L'Ecureuil
SIVOM La Rouvière
Taffiche

et

Eco-festival en Pays
Cœur d'Hérault

Les Voix amies de la Méditerranée

Association qui fédère
les bénévoles impliqués
dans le festival et participe
au rayonnement
et à la promotion
de la manifestation.
asso-voixamies@voila.fr

LES LIEUX DU FESTIVAL

-
- 1** Point Info, square Georges Auric
-
- 1** 45, Grand'Rue (jardin)
-
- 2** Allées de la Résistance (scène)
-
- 3** Berges de la Soulongre (guinguettes)
-
- 4** Berges de la Soulongre
(lecture les pieds dans l'eau,
au pied du pont roman)
-
- 5** Boulodrome
-
- 6** Café des Halles,
place de la Halle Dardé
-
- 7** Café du Parc, 5 rue Eugène Taly
-
- 8** Carrefour Grand'Rue et rue Fleury
-
- 9** Cinéma Lutéva, bd Joseph Maury
-
- 10** Cloître de la Cathédrale
(entrée boulevard Gambetta)
-
- 11** Cour 13, place Alsace Lorraine
-
- 12** Cour Casablanca
11 rue Neuve des Marchés
-
- 13** Cour du Lycée Joseph-Vallot,
5 boulevard Gambetta
-
- 14** Cour du Secours Populaire
9 avenue Denfert
-
- 15** Cour, 4 Bis rue Broussonelle
-
- 16** Four à pain, Rue Capiscolat
-
- 17** Galerie Ô Marches du Palais
2 boulevard Jean Jaurès
-
- 18** Gîte de la Mégisserie
-
- 19** Haut de la Grand' Rue
-
- 20** Hôtel de Ville (salle des conférences)
-
- 21** Jardin de l'Hôtel de Ville
-
- 22** Jardin de la Mégisserie
-
- 23** La Cour Singulière, 2 rue Boutarède
-
- 24** La Roseraie, 1 rue des Casernes
-
- 25** Lavoir du haut (rue Capiscolat)
-
- 26** Le 9, place de la Halle Dardé
-
- 27** Le Minuscule, 27 Grand'Rue
-
- 28** Librairie Un point un trait
23 rue de la République
-
- 29** Marché de la Poésie et du Livre
Méditerranéen, rue de la République
-
- 30** MJC Intercommunale
8 rue de l'Abbaye (Maison Jaune)
-
- 31** Monument aux morts
allées de la Résistance
-
- 32** Musée de Lodève, parvis du musée
-
- 33** Office de Tourisme
(billetterie et exposition)
-
- 34** Pâtisserie Azzorin
8 rue neuve des marchés
-
- 35** Place de la Fraternité
-
- 36** Place de la Halle Dardé
-
- 37** Place des Châtaignons
-
- 38** Place du Marché
-
- 39** Place du Puits
-
- 40** Rue Fleury (École Fleury)
-
- 41** Rue de l'Union
-
- 42** Square Georges Auric
-



PLAN DE LODÈVE

TARIFS ET CONTACTS

Tous les rendez-vous, concerts et spectacles, sont gratuits à l'exception de :

	Plein tarif	Tarif réduit *	Jeunes **
Concerts de la grande scène ROCÍO MÁRQUEZ LES OGRES DE BARBACK HAÏDOUTI ORKESTAR CHŒURS DE CORDOUE	20 €	15 €	12 €
Soirées et spectacles payants GILGAMESH SOIRÉE BUTOR OUT OF PLACARDS LA VIE J'AI RIEN COMPRIS		5 €	
Spectacles jeune public PIERRE À PIERRE LES PAS SAGES D'UN FOU		4 €	

* pour les étudiants de -25 ans, les demandeurs d'emploi, comités d'entreprise, groupes de plus de 10 personnes, diffuseurs de spectacles.

** moins de 18 ans.

RENSEIGNEMENTS

04 67 44 24 60
voixdelamediterranee@lodevoisetlarzac.fr
www.voixdelamediterranee.com

BILLETTERIE

Office de Tourisme de Lodève
04 67 88 41 09
billetterievoix@lodevoisetlarzac.fr
Concerts : www.fnacspectacles.com
et points de vente habituels

CONDITIONS D'ANNULATION

En cas d'annulation avant la représentation ou à moins de la moitié de sa durée et si aucune date de report n'est proposée, les billets seront remboursables sur demande, après accord de l'organisateur.
Si la représentation doit être interrompue au-delà de la moitié de sa durée, les billets ne seront pas remboursables. En cas de report de la représentation, les billets seront valables et ne pourront pas être remboursés.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

La représentation commence à l'heure définie. Les organisateurs se réservent le droit de procéder à toute modification de dates, d'horaires, de programme, de distribution ou de lieux. Ces modifications ne peuvent donner lieu à dédommagement. Les prix des places indiqués sur ce bulletin et dans le programme sont arrêtés hors les éventuels frais d'agence. La revente des billets est interdite, loi du 27/06/1976. Les photographies et enregistrements audios ou visuels sont interdits pendant les représentations.

Crédits photos

Vues du Festival © Paula Rocha
Vues de la ville de Lodève © Olivier Perriraz
Photo de couverture © Anne Even
Jaques Rebotier © Etienne Charasson
Slash Gordon © Sergio Garcia
Leila Bounous © Eric Forhan
Boby Lapointe repiqué © Dany Lapointe
Rocío Márquez ; Universal © J. Calle
Les Ogres de Barback © Fabien Espinasse
Haïdouti Orkestar © E.Thomas
Chœurs de Cordoue © M. Guillerot
Cie Jeanne Simone © J. C. Terrier
Collectif de la Bascule © Johanna Prevet
Cie 1 Watt © C. Puig
Cie Yann Lheureux © Sileks
Cie Azyadé Bascunana (spectacle) ; Transit © David Richard
Cie François Rascalou © Syleks
Le Siffleur © Clodinetardy
Habib Tengour © Bernard Desjeux
Ana Brnadić © Sivestar Vrijic
Josep Pedrals © Cecilia Damunt
Patrick Dubost © Jean-Pierre Cousin
Sébastien Lespinasse © Augusto Medda
Jean Miniac © Michel Durigneux
Joachim Montessuis © HippieGuitarist
Natyot © Olivier Audouy
Maxime Hortense Pascal © Gérard Berne
Jean-Marie Petit © Georges Souche
Éric Sarnier © Vincent Lucas
Amalia Charikiopoulou © Eleni Pavlidi
Maria Grazia Calandrone © Laura Callegaro
Giuseppe Goffredo © Silvio Fabrykant
Nathalie Handal © Linda Kalle
Fabienne Bargelli © Marvejols
Franck Giraud © Sergio Garcia
Radoslaw Klukowski © Sergio Garcia
Jérôme Ogier © Sergio Garcia
Laura Tejada © Sergio Garcia
Linda Maria Baros © Jan H. Mysjkin
Jacques Fournier © chlaute
Marie-Pierre Terrisse © Françoise Lesage
Cie Azyadé Bascunana (atelier) ; Transit © Bastien Defives
Sébastien Belin © Dominique Allard

VOIX DE LA MÉDITERRANÉE

Festival de poésie
du 16 au 21 juillet 2013 à Lodève

Renseignements
04 67 44 24 60
voixdelamediterranee@lodevoisetlarzac.fr
www.voixdelamediterranee.com

Billetterie
Office de Tourisme de Lodève
04 67 88 41 09
billetterievoix@lodevoisetlarzac.fr
concerts : www.fnacspectacles.com
et points de vente habituels

